

2005
les Ateliers
des Tanneurs
2015





^{les} Ateliers
^{des} Tanneurs

2015 © Ateliers des Tanneurs

Tous droits réservés / Alle rechten voorbehouden

Aucun élément de cette publication ne peut être copié, introduit dans une banque de données ni publié sous quelque forme que ce soit, soit électronique, soit mécanique, par photocopies, par photographies ou de toute autre manière, sans l'accord écrit et préalable. / Geen enkel element uit deze uitgave mag gekopieerd worden, ingevoerd in een gegevensbasis noch gepubliceerd worden in om het even welke vorm, hetzij elektronisch, hetzij mechanisch, via fotokopies, via foto's of iedere andere wijze, zonder het schriftelijk en voorafgaand akkoord.

Crédits photographiques / Fotocredits

2015 © Ateliers des Tanneurs

Les autres crédits photographiques de cet ouvrage sont donnés en regard des illustrations. Malgré tous nos efforts pour respecter nos obligations concernant l'iconographie, les textes et les citations, il est possible que certains ayants droit nous soient restés inconnus. Nous restons à leur disposition pour régulariser la situation. / Andere fotocredits in dit werk worden gegeven met het oog op de afbeeldingen. Ondanks al onze inspanningen om onze verplichtingen inzake de iconografie, de teksten en de citaten na te komen, is het mogelijk dat bepaalde rechthebbenden ons onbekend gebleven zijn. Wij blijven te hunner beschikking om de toestand te regulariseren.

Maquette et mise en page / Maquette en lay-out

L'autobus – lautobus.be

Coordination et contenu / Coördinatie en inhoud

Ulrich Huygevelde - Expozao.com

Traduction / Vertalingen

Eddy Keymolen

Remerciement à l'équipe de l'Atelier des Tanneurs pour sa contribution à ce projet / Met dank aan het team van de Atelier des Tanneurs dat dit project uitgewerkt heeft

Ronald De Greef, Dominique Tytgat, Kathy Reyes

2005 les Ateliers des Tanneurs 2015

SOMMAIRE

Interview de Yvan Mayeur	8
BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES	

L'histoire d'un bâtiment, un bâtiment d'histoire	13
<i>Le Palais du Vin, bâtiment emblématique d'un quartier en évolution Les magasins Merchie-Pède, lieu de commerce mais aussi de sociabilité</i>	

Interview de Julie Leloup	18
COORDINATRICE DES TRAVAUX DE RÉHABILITATION	

Les habitants du quartier se souviennent	23
---	-----------

Les Ateliers des Tanneurs aujourd'hui	34
ORGANISATION DU SITE	

Un lieu ouvert sur le quartier	37
---	-----------

Interview de Léopold Vereecken	38
COORDINATEUR DE LA COORDINATION SOCIALE DES MAROLLES	

Le Marché Bio	41
----------------------------	-----------

Re-Creation Hall	42
-------------------------------	-----------

Le centre d'entreprises	45
--------------------------------------	-----------

Interview de Serge Vilain	46
PRÉSIDENT DE LA SRIB	

INHOUD

Interview van Yvan Mayeur	8
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL	

Geschiedenis van een gebouw, een gebouw met een geschiedenis	13
<i>Het Wijnpaleis, emblematisch gebouw van een wijk in evolutie De warenhuizen Merchie-Pède, een plaats voor handel maar ook voor gezelligheid</i>	

Interview van Julie Leloup	18
COÖRDINATOR VAN HERSTELWERKZAAMHEDEN	

Wijkbewoners herinneren zich	23
---	-----------

De Ateliers des Tanneurs vandaag	34
ORGANISATIE VAN DE SITE	

Een plek die openstaat voor de buurt	37
---	-----------

Interview van Léopold Vereecken	38
COÖRDINATOR VAN DE SOCIALE COÖRDINATIE VAN DE MAROLLEN	

De Bio Markt	41
---------------------------	-----------

Re-Creation Hall	42
-------------------------------	-----------

Het bedrijventrum	45
--------------------------------	-----------

Interview van Serge Vilain	46
VOORZITTER VAN DE GIMB	

Portraits d'entrepreneurs 53

Hadrien

Anna

Simon

Victoria

Nicolas

Antoine

Gérald

Virginie

Arthur

Dix ans de temps forts 73

Interview de Pascale Peraita 76

PRÉSIDENTE DU CPAS DE BRUXELLES

**Entreprises présentes
aux Ateliers des Tanneurs 81**

**Entreprises ayant été hébergées
aux Ateliers des Tanneurs 84**

Ondernemersportretten 53

Hadrien

Anna

Simon

Victoria

Nicolas

Antoine

Gérald

Virginie

Arthur

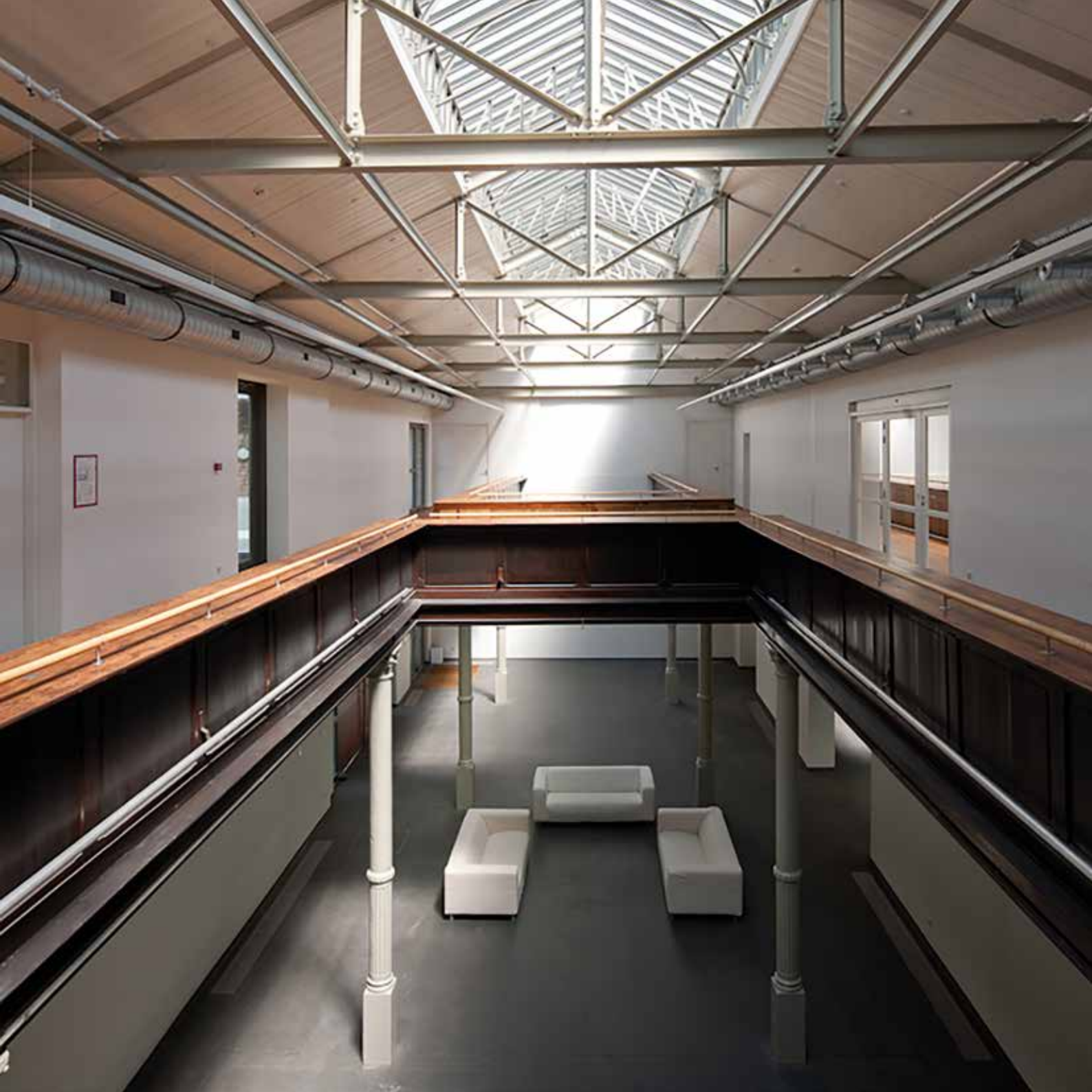
Tien jaar hoogtepunten 73

Interview van Pascale Peraita 76

VOORZITTER VAN HET OCMW VAN BRUSSEL

**Ondernemingen in
de Ateliers des Tanneurs 81**

**Ondernemingen die vroeger in
de Ateliers des Tanneurs zaten 84**





YVAN MAYEUR

BOURGMESTRE DE
LA VILLE DE BRUXELLES

C'est vous qui avez en quelque sorte supervisé la réhabilitation du site des Ateliers des Tanneurs ? Quels étaient vos objectifs au départ ?

Sommes-nous au bout du chemin ou des objectifs restent-ils encore à atteindre ?

Quand j'ai proposé que le CPAS fasse l'acquisition de ce lieu en vue de sa réhabilitation, mon premier objectif était que ce projet participe à la revitalisation plus large du quartier, un quartier qui était quasi à l'abandon.

Au-delà du seul bâtiment du Palais du Vin, c'est tout le quartier qui avait ainsi été délaissé, à la fois par les pouvoirs publics et aussi par les investisseurs privés qui étaient partis, à l'instar de l'entreprise qui se trouvait ici.

Notre priorité était de revitaliser le quartier du bas des Marolles, en créant notamment de l'emploi pour les habitants du quartier, un objectif fondamental au regard de la situation du chômage du quartier, particulièrement chez les jeunes. Nous avons donc acquis l'ensemble du pâté de maisons et nous avons décidé d'y créer un centre d'économie mixte à vocation sociale en y intégrant notamment une antenne sociale et en y intégrant des logements publics du CPAS.

Quels sont les éléments que vous voudriez mettre en exergue dans le bilan de ces dix ans d'activité ?

En rénovant les Ateliers des Tanneurs, on a commencé à changer l'image du quartier. La ville a accompagné cette

YVAN MAYEUR

BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL

Het was u die in zekere zin het saneren van de site van de Ateliers des Tanneurs gesuperviseerd hebt? Welke waren uw doelstellingen bij de start? Staan wij op het einde van een weg of dienen er nog doelstellingen bereikt te worden?

Toen ik voorstelde dat het OCMW deze plek zou kopen met het oog op zijn sanering, was mijn eerste doelstelling dat dit project zou deelnemen aan een ruimere heropleving van de wijk, een wijk die haast aan zijn lot overgelaten was.

Bovenop dit enkele gebouw van het Wijnpaleis was de hele wijk in de steek gelaten, zowel door de overheden als door de privé investeerders die vertrokken waren, in navolging van de onderneming die zich hier bevond.

Het was onze prioriteit om de beneden wijk van de Marollen te doen heropleven, met name door het scheppen van werkgelegenheid voor de wijkbewoners, een fundamentele doelstelling gezien de werkloosheidstoestand van de wijk, meer bepaald bij de jongeren. Wij hebben dus het geheel van het huizenblok opgekocht en wij hebben beslist om er een gemengd economische centrum op te richten met sociaal oogmerk, door er met name een sociale antenne in te integreren en er openbare woningen van het OCMW in te integreren.

Welke zijn de elementen die u zou willen benadrukken in de balans van deze 10 jaar activiteit?

Door de Ateliers des Tanneurs te renoveren, zijn wij begonnen met het veranderen van het imago van de buurt. De stad heeft deze dynamiek begeleidt door bepaalde delen van de wijk te renoveren, met name de Sint-Ghisleenstraat.

dynamique en rénovant certaines parties du quartier, notamment la rue Saint-Ghislain.

C'est donc rapidement devenu un projet plus large incluant rénovation de l'habitat, rénovation de l'espace public et création d'entreprises.

Dans le bilan, je mettrais bien sûr en avant le Marché Bio qui a commencé à ouvrir, d'abord, 2 jours par semaine, et qui va bientôt passer à six; ou encore l'entreprise 1000 Services qui fait du repassage et est un outil très important pour favoriser l'emploi dans le quartier.

Il y a donc de grands projets mais aussi de toutes petites entreprises qui forment un tout qui a pris une ampleur au-delà de ce que nous avions anticipé au départ. Nous avions prévu la création de 100 emplois et nous en comptons aujourd'hui 250.

Avez-vous un message à passer aux entrepreneurs et aux personnes qui voudraient éventuellement se lancer dans l'aventure de l'entreprise ?

Je leur dirais d'oser, car nous leur offrons ici les conditions pour cela. Le centre d'entreprises offre un soutien, à la fois matériel, logistique, administratif ou encore technique. Celui qui veut entreprendre peut trouver ici des conseils ou encore le soutien nécessaire; car avoir une belle idée c'est bien, mais c'est mieux de pouvoir trouver appui pour qu'elle se développe.

L'ambition était de fournir ici, notamment aux jeunes, les moyens d'oser se lancer. Cela reste aujourd'hui notre ambition.

Pourquoi conseilleriez-vous à des jeunes entrepreneurs de venir s'installer à Bruxelles plutôt qu'ailleurs ?

Het is dus al snel een breder project geworden, met inbegrip van de renovatie van woningen, renovatie van de openbare ruimte en oprichten van ondernemingen.

In de balans zou ik uiteraard de Bio markt naar voor schuiven die, in het begin, 2 dagen per week openging, en die binnenkort naar 6 gaat. Of ook nog het bedrijf 1000 Diensten dat aan strijken doet en een heel belangrijk instrument is om de tewerkstelling in de wijk te bevorderen.

Er zijn dus grote projecten maar ook hele kleine bedrijfjes die een geheel vormen dat een omvang aangenomen heeft die datgene overschrijdt wat wij in het begin voorzien hadden. Wij hebben het scheppen van 100 banen voorzien en wij zitten vandaag aan 250.

Zou u een boodschap willen overbrengen aan de ondernemers en aan de personen die zich eventueel zouden willen lanceren in het avontuur van het ondernemen?

Ik zou hen zeggen om te durven want wij bieden hen hier de voorwaarden daartoe. Het bedrijvencentrum biedt een steun, zowel materieel, logistiek, administratief of ook nog technisch. Diegene die wil ondernemen, vindt hier raadgevingen of de nodige ondersteuning; want een mooi idee hebben is leuk maar het is beter om steun te verkrijgen zodat het zich kan ontwikkelen.

De ambitie bestond er in om, met name aan de jongeren, de middelen te verschaffen om zich te durven lanceren. Dat blijft vandaag onze ambitie

Waarom zou u aan jonge ondernemers aanraden om zich in Brussel te vestigen, eerder dan elders?

Je moet hier komen omdat Brussel in de eerste plaats de hoofdstad van de levenskunst is. Het is een stad die gun-

Il faut venir ici, car d'abord Bruxelles c'est la capitale de l'art de vivre. C'est une ville qui offre des conditions de travail favorables avec par exemple cette magnifique pépinière qui offre des conditions de travail stimulantes. Je dirais aussi que Bruxelles combine les avantages d'offrir un cadre stimulant mais reste une ville relativement calme, où on se sent bien. Pour moi, c'est *the place to be*.

Avez-vous des axes économiques que vous souhaiteriez voir développés par les entreprises bruxelloises, notamment celles qui s'installent aux Tanneurs ?

C'est très important de soutenir les nouvelles formes d'économie, notamment l'économie circulaire. Nous sommes aujourd'hui dans une économie qui doit faire la preuve qu'elle peut apporter une dimension morale, éthique et sociétale.

Cela peut passer ici par le recyclage, la réutilisation des outils, la fin du gaspillage, etc. La société doit évoluer et nos entreprises doivent être associées dans cette perspective.

Comment voyez-vous les Tanneurs et le quartier dans dix ans, notamment dans le cadre des nouveaux projets engagés via le contrat de quartier Jonction ?

Il faut que le quartier reste ce qu'il est, c'est-à-dire un quartier où vivent des gens à revenus faibles ou moyens. Il doit rester un quartier accessible pour les Bruxellois et il n'est pas question de transiger là-dessus. Par contre, il faut tout faire pour que les conditions de vie de la population s'améliorent. Cela passe par des emplois, par la rénovation des logements qui doivent encore l'être et aussi par la rénovation de l'ensemble de l'espace public qui aura été

stige arbeidsvoorwaarden aanbiedt met bijvoorbeeld dit prachtige ondernemingscentrum dat stimulerende arbeidsvoorwaarden aanbiedt. Ik zou ook zeggen dat Brussel de voordelen om een stimulerend kader te bieden combineert met een relatief rustige stad, waar men zich goed voelt. Voor mij is het *The place to Be*.

Zijn er economische zwaartepunten die u ontwikkeld zou willen zien door de Brusselse ondernemingen, met name die welke zich in de Tanneurs vestigen?

Het is heel belangrijk om de nieuwe vormen van economie te ontwikkelen, met name de kringlooeconomie. Wij zitten vandaag in een economie die het bewijs dient te leveren dat ze een morele, ethische en maatschappelijke dimensie kan bieden.

Dat kan hier doorgaan via de recyclage, het hergebruiken van werktuigen, het einde van de verspilling... De maatschappij moet evolueren en onze ondernemingen moeten met dit perspectief verbonden worden.

Hoe ziet u de Tanneurs en de wijk binnen 10 jaar, met name in het kader van de nieuwe projecten die via het wijkcontract Jonction aangegaan worden?

De wijk moet blijven wat ze is, dat wil zeggen een buurt waar mensen wonen met laag of gemiddeld inkomen. Het moet een buurt blijven die toegankelijk blijft voor de Brusselselaars en er is geen sprake van om daar toegevingen in te doen. Integendeel, men moet alles in het werk stellen om de levensvoorwaarden van de bevolking te verbeteren. Dat gaat via jobs, via de renovatie van de woningen die dat nog nodig hebben en ook via de renovatie van de ganse openbare ruimte die binnen 10 jaar zal uitgevoerd zijn. Dat alles

effectuée d'ici 10 ans. Tout cela va contribuer à donner une nouvelle identité à ce quartier du bas des Marolles, longtemps mal considéré et qui peut retrouver une dimension culturelle avec tous les outils dont il dispose – les Ateliers des Tanneurs mais aussi un théâtre notamment. •

zal bijdragen aan het schenken van een nieuwe identiteit aan deze beneden wijk van de Marollen, lange tijd slecht beschouwd en die een bijkomende waarde kan terugvinden met alle instrumenten waarover ze beschikt – de Hallen van de Tanneurs maar ook met name een theater. •





L'HISTOIRE D'UN BÂTIMENT, UN BÂTIMENT D'HISTOIRE

Les actuels Ateliers des Tanneurs occupent les anciens bâtiments de deux lieux bruxellois emblématiques, le Palais du Vin, établissement spécialisé dans la vente de produits vinicoles en Belgique pendant la première moitié du ^{xx}e siècle, ainsi que les anciens grands magasins Merchie-Pède, qui firent partie, à la même période, des premiers grands magasins bruxellois. Petit rappel de l'histoire du site avant sa réhabilitation, en 2005.



GESCHIEDENIS VAN EEN GEBOUW, EEN GEBOUW MET EEN GESCHIEDENIS

De huidige Ateliers des Tanneurs zijn gevestigd in de voormalige gebouwen van twee Brusselse emblematische plaatsen, het Wijnpaleis, instelling gespecialiseerd in de verkoop van wijnproducten in België tijdens de eerste helft van de ^{XX}ste eeuw, evenals de voormalige grootwarenhuizen Merchie-Pède, die tijdens dezelfde periode deel uitmaakten van de eerste Brusselse grootwarenhuizen. Een kleine herinnering aan de site voor zijn sanering, in 2005.

LE PALAIS DU VIN, BÂTIMENT EMBLÉMATIQUE D'UN QUARTIER EN ÉVOLUTION

Au XIX^e siècle, la Belgique, forte de ses ressources en charbon et en fer, connaît un essor industriel fulgurant. Le jeune Royaume est même, un temps, la deuxième puissance industrielle du monde, derrière l'Angleterre.

Cette révolution industrielle touche aussi les Marolles où s'installent plusieurs fabriques. C'est dans ce quartier en pleine effervescence qu'Ernest Catteau, propriétaire des établissements Brias et C^{ie}, décide en 1892 d'installer son entreprise, qui fournit notamment la Cour en pâtisseries, vins, liqueurs ou encore chocolats.

Il rachète les bâtiments du numéro 60 de la rue des Tanneurs, occupés auparavant par ce qui fut la première boulangerie moderne de Bruxelles. En 1909, ses affaires prospérant, il demande à l'architecte Fernand Symons de réaménager le bâtiment de façon à le concevoir comme un véritable outil

HET WIJNPALEIS, EMBLEMATISCH GEBOUW VAN EEN WIJK IN EVOLUTIE

In de XIX^e eeuw kent België, rijk door zijn steenkool en ijzererts, een razendsnelle industriële bloei. Het jonge Koninkrijk is zelfs een tijdlang de tweede industriële mogendheid ter wereld, na Engeland.

Deze industriële revolutie raakt ook de Marollen, waar zich verschillende fabrieken vestigen. Het is in deze volop bruisende wijk dat Ernest Catteau, eigenaar van de ondernemingen "Brias et Compagnie", in 1892 beslist om zijn onderneming te vestigen, die met name het Hof bevoorraadt met zijn gebak, wijn, likeuren, banketgebak en chocolade.

Hij koopt de gebouwen op van het nummer 60 van de Huidvettersstraat, die voordien ingenomen werden door wat de eerste moderne bakkerij van Brussel was. In 1909 vraagt hij, gezien zijn bloeiende handel, aan architect Fernand Symons, om het gebouw zodanig in te richten dat het een



publicitaire. L'architecte imagine ainsi une façade d'inspiration Art nouveau où se côtoient pierre blanche et parements en briques polychromes et vernissées. Il rehausse l'ensemble de sgraffites évoquant les grands centres vinicoles européens.

Des entrepôts Brias et C^{ie} au Palais du Vin

Après leur installation rue des Tanneurs, les entrepôts Brias et C^{ie} évoluent et touchent, grâce au soin apporté dans les expéditions vers l'étranger, une clientèle prestigieuse composée de « coloniaux », qui s'ajoute à la clientèle traditionnelle. Au fil du temps, la compagnie oriente de plus en plus ses activités vers le commerce du vin, et en 1934, la société est rebaptisée « Palais du Vin » pour encore davantage s'affirmer comme l'entreprise de référence pour la vente du vin, surtout du Bordelais, en Belgique.

LES MAGASINS MERCHIE-PÈDE, LIEU DE COMMERCE MAIS AUSSI DE SOCIABILITÉ

Jouxtant le Palais du Vin, les magasins Merchie-Pède, lancés par la famille du même nom, se développent au tournant des années 1900.

D'abord spécialisée dans la fabrication et la vente à prix réduit de produits textiles en gros, la famille étend rapidement la gamme des produits qu'elle propose, allant de la bonneterie et du textile aux jouets et fournitures de bureau en passant par la maroquinerie, la vaisselle et les ustensiles ménagers.

Précurseurs des grandes surfaces modernes, l'enseigne Merchie-Pède est tout à fait novatrice pour l'époque: le client et le vendeur évoluent chacun librement dans le magasin, qui devient un lieu de plaisir. La marchandise est visible, mise en valeur et chacun peut la toucher. On vient ici également pour se faire voir ou se délasser dans le *tearoom*, installé au dernier étage sous une magnifique coupole.

echte publiciteitstrekker zou worden. De architect verzint dan een gevel geïnspireerd op de "Art nouveau", waar witte steen en versiersels in polychrome en geverniste bakstenen mekaar afwisselen. Hij verhoogt het ensemble van sgraffiti, die alluderen aan de grote Europese wijncentra .

Van de Ateliers Brias et C^{ie} tot het Wijnpaleis

Na hun vestiging in de Huidevettersstraat, evolueren de Ateliers Brias et C^{ie} en bereiken ze, dank zij de zorg die besteed wordt aan de uitvoer naar het buitenland, een prestigieuze klantenkring die samengesteld is uit "kolonialen" die de traditionele klanten komen vervoegen. In de loop der tijden richt de compagnie meer en meer haar activiteiten op de wijnhandel en in 1934 wordt het bedrijf herdoopt in "Wijnpaleis", om zich zo nog meer te profileren als referentiebedrijf voor de wijnverkoop, voornamelijk Bordeauxwijnen, in België.

DE WARENHUIZEN MERCHIE-PÈDE, EEN PLAATS VOOR HANDEL MAAR OOK VOOR GEZELLIGHEID

Palend aan het Wijnpaleis ontwikkelen de warenhuizen Merchie-Pède, gelanceerd door de familie met dezelfde naam, zich rond de eeuwwisseling van 1900.

Eerst gespecialiseerd in het fabriceren en de verkoop tegen verminderde prijzen van textielproducten in het groot, breidt de familie al snel het aanbod van zijn producten uit, gaande van breiwerk en textiel naar speelgoed en kantoorbenodigdheden, over lederwaren, vaat en keukengerei.

Als voorloper van de moderne grootwarenhuizen is het uithangbord Merchie-Pède echt vernieuwend voor die tijd: de klant en de verkoper evolueren ieder vrij in de winkel, die een plezierige plek wordt. De waren zijn goed zichtbaar, mooi uitgestald en iedereen mag ze aanraken. Mensen komen hier ook om gezien te worden of zich te ontspannen

Situés dans le quartier pauvre des Marolles, les grands magasins Merchie-Pède peinent cependant à connaître le succès des grandes enseignes du centre-ville.

La Première, puis la Seconde Guerre mondiale et les travaux de la jonction Nord-Midi, qui débutent en 1911, entraînent des travaux considérables et des mutations qui vont porter un coup important à la dynamique économique et commerciale du quartier.

Déclin des magasins Merchie-Pède et fermeture du Palais du Vin

Vers la fermeture des magasins Merchie-Pède

Dès les années qui suivent la Première Guerre mondiale, les grands magasins Merchie-Pède font face à des difficultés et peinent à surmonter le contexte économique difficile, notamment pour le commerce du textile.

Après plusieurs réorganisations, Merchie-Pède dépose son bilan en 1956. Longtemps inoccupés, les locaux seront mis en vente publique en 1978. Ils serviront d'entrepôts pour le Palais du Vin jusqu'en 1996, puis seront un temps occupés par un collectif d'artistes.

L'abandon du Palais du Vin devenu inadéquat

Contrairement aux magasins Merchie-Pède, ce n'est pas en raison de difficultés économiques, mais pour des raisons pratiques que le site du Palais du Vin est progressivement délaissé. En effet, les activités du groupe prennent un essor fulgurant, passant d'un peu plus de deux millions de bouteilles vendues en 1970 à 11 millions en 1987. Cet essor exige de nouvelles infrastructures et les activités sont totalement délocalisées en 1996 dans un nouvel édifice plus adapté, à proximité du canal de Bruxelles.

in de tearoom, gelegen op de laatste verdieping, onder een prachtige koepel.

Gelegen in de arme Marollenwijk, moeten de warenhuizen Merchie-Pède nochtans moeite doen om het grote succes van de bekende winkels in het centrum van de stad te evenaren.

De Eerste en daarna de Tweede Wereldoorlog en de werken voor de noord-zuidverbinding, die in 1911 aanvangen, brengen nochtans aanzienlijke werken mee en veranderingen die de economische en handelsdynamiek van de wijk een gevoelige slag zullen toebrengen.

Teloorgang van de warenhuizen Merchie-Pède en sluiting van het Wijnpaleis

Naar de sluiting van de warenhuizen Merchie-Pède

Vanaf de jaren die volgen op de Eerste Wereldoorlog krijgen de warenhuizen Merchie-Pède te kampen met moeilijkheden en moeten ze moeite doen om de moeilijke economische context te boven te komen, voornamelijk voor de textielhandel.

Na verschillende reorganisaties doet Merchie-Pède in 1956 de boeken toe. Nadat ze lang onbewoond blijven, zullen de lokalen openbaar verkocht worden in 1978. Ze zullen dienen als opslagplaats voor het Wijnpaleis tot in 1996, en daarna zullen ze een tijdje ingenomen worden door een kunstenaarscollectief.

Het opgeven van het Wijnpaleis, dat onaangepast geworden is

In tegenstelling tot de warenhuizen Merchie-Pède is het niet omwille van economische moeilijkheden maar om praktische redenen dat de site van het Wijnpaleis geleidelijk in de steek gelaten wordt. De activiteiten van de groep nemen inderdaad een hoge vlucht, gaande van iets meer dan twee miljoen flessen die in 1970 verkocht worden, naar 11 miljoen in 1987. Deze bloei vergt nieuwe infrastructuur en de activiteiten worden volle-

Quelques mois avant sa fermeture, le Palais du Vin est, le 13 juin 1994, la proie d'un incendie qui, fort heureusement, épargne la façade.

1996-2005 : le site reprend vie

En 1996, le CPAS, à l'initiative d'Yvan Mayeur, décide de racheter le bâtiment pour le réhabiliter et y développer un nouveau pôle d'activités au cœur des Marolles. Le projet de développement multisectoriel voit ainsi le jour. On prévoit d'y aménager des ateliers, un restaurant, une salle polyvalente pour des activités sociales, mais aussi des logements. Après une phase d'étude et de recherche de subsides, les travaux commencent en 2002 pour une inauguration le 21 avril 2005.

Le Centre des Ateliers des Tanneurs est venu rejoindre un réseau régional qui compte aujourd'hui huit centres d'entreprises publics soutenus par la région. •

dig gedelokaliseerd in 1996 naar een nieuw, meer aangepast gebouw, in de nabijheid van het kanaal van Brussel.

Enkele maanden voor zijn sluiting is het Wijnpaleis op 13 juni 1994 het slachtoffer van een brand die, gelukkig genoeg, de gevel spaart.

1996-2005 : De site komt opnieuw tot leven

In 1996 besluit het OCMW, op initiatief van Yvan Mayeur, om het gebouw op te kopen om het in eer te herstellen en er een nieuwe activiteitenpool in het hart van de Marollen te ontwikkelen. Het multisectoriaal ontwikkelingsproject ziet het daglicht. Er wordt voorzien om er ateliers, een restaurant en een polyvalente zaal voor sociale activiteiten in te richten, maar ook woningen. Na een studiefase en het zoeken naar subsidies, starten de werken in 2002 voor een inhuldiging op 21 april 2005.

Het Centrum van de Ateliers des Tanneurs vervoegt een regionaal netwerk dat vandaag acht openbare bedrijventra telt en ondersteuning krijgt van het Gewest. •



INTERVIEW DE JULIE LELOUP

COORDINATRICE DES TRAVAUX DE RÉHABILITATION

Vous avez supervisé la réhabilitation de l'ancien Palais du Vin. Quand vous avez commencé le travail, ne semblait-il pas titanesque compte tenu de l'état du bâtiment ?

Le projet de restructuration de l'ensemble des bâtiments Merchie-Pède et du Palais du Vin était effectivement un projet particulièrement ambitieux et visionnaire. C'était un projet complexe dans son montage, dans son financement, dans la nature des travaux et aussi dans la coordination de tous les ouvrages, donc, oui, il y avait du travail... Mais relever un tel défi était particulièrement enthousiasmant !

Le chantier du Palais du Vin a duré à lui seul un peu plus de trois ans. Il y a eu énormément de corps de métiers qui se sont succédé pour transformer ce bâtiment, qui est à ce moment-là véritablement devenu une fourmilière !

Nous avons bien sûr fait un certain nombre de découvertes en cours de travaux, ce qui est le lot de chantiers de ce type. Des découvertes qui ont pu engendrer des discussions, des tensions, entraîner de longues mises au point sur des questions techniques, de délais, de prix, mais, pas à pas, nous y sommes arrivés, et le projet a pu prendre forme.

Ensuite c'est l'équipe désignée pour l'administration du centre qui a pris le relais pour à nouveau faire vivre le bâtiment.

Vous qui avez vu le site à l'époque de la rénovation, comment était-il ?

Dans un triste état... Lors de son acquisition par le CPAS, le bâtiment était resté de longues années abandonné. Face à cet état de dégradation, on se pose la question de savoir

INTERVIEW VAN JULIE LELOUP

COÖRDINATOR VAN HERSTELWERKZAAMHEDEN

U hebt toezicht gehouden op het plaatsherstel van het voormalige "Wijnpaleis"? Toen u dat werk aanvatte, leek het u dan niet gigantisch, gezien de toestand waarin het gebouw zich bevond?

Het herstructureringsproject van het geheel van de gebouwen "Merchie-Pède" en het "Wijnpaleis" was inderdaad een bijzonder ambitieus en visionair project. Het was een complex project in zijn opzet, in zijn financiering, in de aard van de werkzaamheden en ook in de coördinatie van alle werken, dus ja er was heel wat werk aan! Maar een dergelijke uitdaging aangaan was bijzonder opwindend.

De werf van het "Wijnpaleis" alleen al heeft iets langer dan drie jaar geduurd. Er waren ontzettend veel verschillende vakmensen die mekaar opgevolgd hebben om dit gebouw om te vormen dat op dat ogenblik een echt mierennest werd.

Uiteraard hebben wij een heleboel ontdekkingen gedaan in de loop van de werkzaamheden, wat niet ongebruikelijk is bij dit soort werken. Deze ontdekkingen hebben geleid tot discussies en spanningen omdat technische kwesties in het lang en het breed moesten worden uitgeklaard. Dit zorgde dan weer voor vertragingen en kosten, maar we zijn er uit gekomen en het project heeft vorm gekregen.

Daarna heeft het team dat aangeduid was voor de administratie van het centrum de fakkel overgenomen en het gebouw terug tot leven gebracht.

U die de site gezien hebt ten tijde van de renovatie, hoe zag die er uit?

In een droevige staat... Bij zijn aankoop door het OCMW was het gebouw jarenlang verlaten geweest. Bij deze staat

comment va-t-on y arriver, mais finalement on commence par dégager le bâtiment, on entame les démolitions, le gros-œuvre, les nouvelles couvertures, et, petit à petit, le bâtiment est sauvé...

De quels éléments marquants vous souvenez-vous particulièrement lors de ce chantier ?

Ce que je mettrais en avant, c'est le climat constructif entre tous les intervenants sur ce chantier, qu'ils soient entrepreneurs, artisans, représentants des bureaux d'étude ou du CPAS, et la compétence des différents acteurs. Près de 35 professions ont œuvré pour la rénovation de ce bâtiment ! J'ai également le souvenir d'anecdotes moins fondamentales mais marquantes, comme l'effondrement d'un mur classé, suite à une mauvaise manœuvre d'un ouvrier. Ce sont des choses qui arrivent malheureusement sur de tels chantiers et qu'il faut pouvoir gérer dans l'urgence...

Vous avez eu à imaginer l'avenir du lieu. Quelles différences entre ce que vous aviez imaginé et la réalité aujourd'hui ?

Le programme du CPAS visait la mixité des fonctions au sein du complexe Palais du Vin – Merchie-Pède, avec pour objectifs de créer de l'emploi, des synergies entre tous les occupants et de contribuer à revitaliser le quartier.

Le bureau d'étude a proposé une rénovation respectueuse du lieu, des espaces ouverts et conviviaux avec des interventions contemporaines ciblées et un choix de matériaux cohérent sur tout le site. Il a conçu des espaces de travail polyvalents et lumineux et des lieux extérieurs d'articulation au sein du complexe.

Finalement, je me dis que tout le complexe des rues des Tanneurs et du Miroir traduit aujourd'hui très bien tout cela.

van verloedering vroegen we ons af hoe we er gingen gera-ken. Uiteindelijk begin je met het vrijmaken van het gebouw, de afbraakwerken, de ruwbouw en de nieuwe dakbedekking en stap voor stap werd het gebouw gered.

Welke kenmerkende elementen herinnert u zich in het bijzonder van deze werf?

Wat ik vooral ter sprake zou willen brengen, is de constructieve sfeer tussen alle betrokken partijen op de werf, of het nu aannemers of ambachtslui, vertegenwoordigers van studiebureaus of van het OCMW waren. Bijna 35 beroeps-categorieën hebben meegewerkt aan de renovatie van dit gebouw ! Ik herinner me ook minder fundamentele anekdotes, zoals het instorten van een geklasseerde muur als gevolg van een verkeerde handeling van een arbeider. Dat zijn dingen die jammer genoeg voorkomen op dergelijke werven en die directe actie vereisen...

U hebt zich een idee moeten vormen over de toekomst van de plek. Welke verschillen zijn er tussen wat u bedacht had en de huidige werkelijkheid?

Het programma van het OCMW was gericht op gemengde functies binnen het complex Wijnpaleis – Merchie-Pède, met als doelstellingen het creëren van werkgelegenheid, van synergieën tussen alle bewoners, en bijdragen aan de heropleving van de buurt.

Het studiebureau had een renovatie voorgesteld met eerbied voor de plaats, voor open en gezellige ruimtes met hedendaagse, gerichte interventies en een coherente keuze van materialen op de ganse site. Het heeft gezorgd voor polyvalente en heldere werkruimtes met aansluitend buitenplaatsen om op adem te komen binnen het complex zelf.

La cohérence entre les objectifs du CPAS et le projet réalisé a permis que toute cette opération soit une réussite.

Bien entendu, entre le concours d'architecture organisé en 1999 et la livraison du Palais du Vin en 2005, nous n'avons pas arrêté toutes les réflexions. Par exemple, le profil des entreprises visées, le concept et l'implantation du restaurant, le degré d'équipement des surfaces sont des sujets qui ont été longuement discutés et qui ont mené à un certain nombre de modifications en cours d'exécution.

Ce qui est aussi très particulier dans le cas des Ateliers des Tanneurs c'est que ce lieu est en constante mutation et il s'adapte en permanence à la créativité des entreprises qu'il héberge. Nous n'avions ainsi pas imaginé un Marché Bio dans la halle 1902, des événements comme des soirées dans la Halle vitrée ou encore maintenant une boulangerie dans les anciens bureaux du directeur. Mais ce qu'on constate, c'est que le bâtiment s'adapte, malgré toutes ses contraintes patrimoniales, et chacun s'approprie et vit le lieu ! À mes yeux, c'est véritablement à cela qu'on peut mesurer la réussite d'un projet.

Finalement, jusqu'à aujourd'hui, il y a peu de choses qui n'ont pas été possibles dans le bâtiment ! •

Tenslotte vind ik dat het hele complex van de Huidevetters- en Spiegelstraat dat vandaag allemaal goed weerspiegelt. De samenhang tussen de doelstellingen van het OCMW en het gerealiseerde project heeft er voor gezorgd dat deze hele operatie een succes mag worden genoemd.

Uiteraard hebben wij tussen de architectuurwedstrijd die in 1999 uitgeschreven werd en de oplevering van het 'Wijnpaleis' in 2005 blijven meedenken. Zo zijn bijvoorbeeld het profiel van de beoogde bedrijven, het concept en de inplanting van het restaurant, de mate van voorzieningen en uitrustingen van de oppervlakten onderwerpen geweest waarover lang gediscussieerd werd en die geleid hebben tot een bepaald aantal wijzigingen in de loop van de uitvoering.

Wat ook uiteindelijk ook zeer bijzonder is in het geval van de 'Ateliers des Tanneurs' is dat deze plek voortdurend verandert en zich permanent aanpast aan de creativiteit van de bedrijven die erin huizen. Zo hadden wij ons geen Bio Markt voorgesteld in Halle 1902, geen evenementen zoals de feestjes in de glazen Halle of nu ook nog een bakkerij in de kantoren van de Directeur. Ondanks alle patrimoniale beperkingen stellen we vast dat het gebouw zich aanpast en dat iedereen zich de plaats eigen maakt en ze doet leven. In mijn ogen kunnen we hieraan pas echt afmeten of een project geslaagd is.

Uiteindelijk zijn er tot op vandaag nog maar weinig dingen onmogelijk geweest in het gebouw ! •





LES HABITANTS DU QUARTIER SE SOUVIENNENT

Dans le cadre d'un événement patrimonial organisé en 2008, l'asbl Patrimoine à roulettes a interrogé des habitants du quartier sur leurs souvenirs des Ateliers des Tanneurs avant la rénovation des bâtiments. En voici quelques-uns :



WIJKBEWONERS HERINNEREN ZICH

In het kader van een vastgoed evenement in 2008 ondervroeg de vzw "Patrimoine à roulettes" de wijkbewoners over hun herinneringen aan de Ateliers des Tanneurs voor de renovatie van de gebouwen. Hier zijn er zo enkele:



“

J'ai vécu vingt-cinq ans ici. Dans le temps, quand je rentrais de l'école, je voyais des grands camions qui amenaient le vin, des camions-citernes. [...] Je crois que je suis rentré une fois quand j'étais vraiment petit. C'était sombre. Et j'avais vu des milliers et des milliers de bouteilles. C'était assez impressionnant.

J'habitais rue des Tanneurs, au 45. Donc juste en face. [...] Tous les matins je voyais les camions, le soir c'était pareil. [...]

“

Ik heb hier 25 jaar gewoond. Indertijd, toen ik terugkeerde van school, zag ik grote vrachtwagens die wijn aanvoerden, tankwagens. (...) Ik geloof dat ik eens terugkeerde toen ik nog heel klein was. Het was donker. En ik heb duizenden en duizenden flessen gezien. Het was nogal indrukwekkend.

Ik woonde in de Huidevettersstraat, op het nummer 45. Dus net aan de overkant. (...) Alle ochtenden zag ik de vrachtwagens, en 's avonds was het ook zo. (...)

“

J'ai travaillé ici à la sueur de mon front, surtout avec les vieux ascenseurs qu'il y avait dans ce bâtiment. Comme c'était très haut, je me suis fait les mollets. Je crois que s'ils n'avaient pas fait faillite, mes employeurs, j'y serais encore !

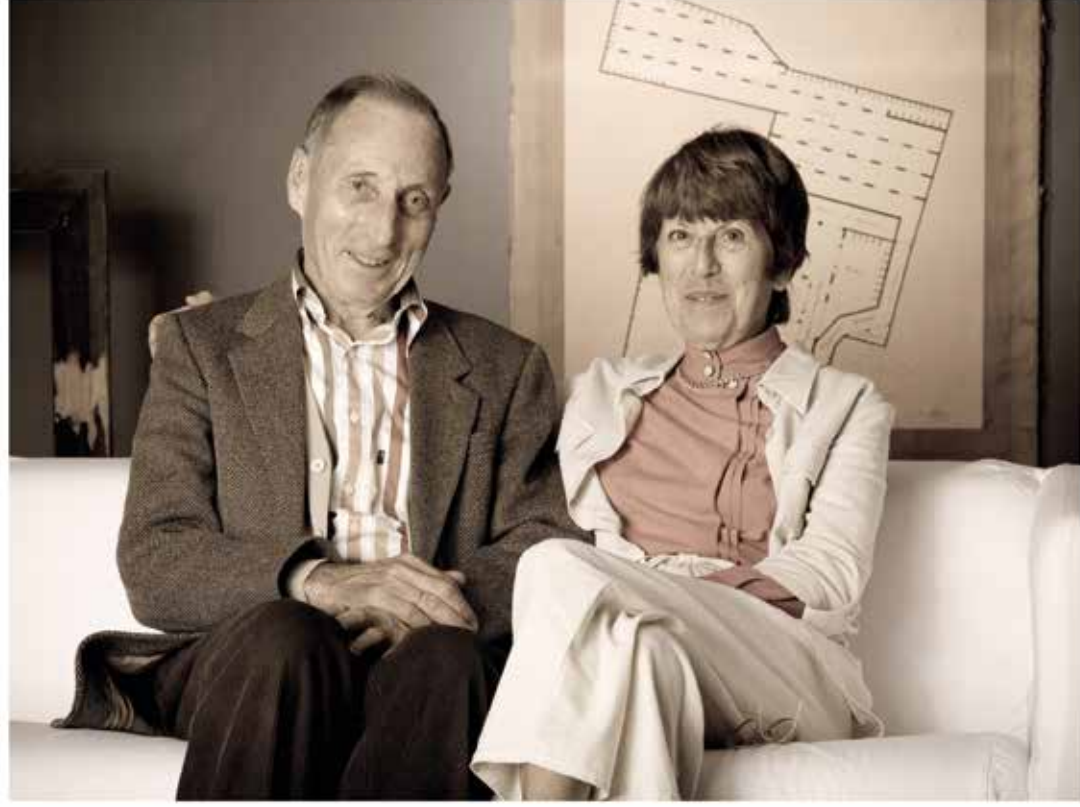
Chez Merchie-Pède, j'étais secrétaire. On vendait des maillots de bain, des gants, des chaussettes... En face, il y avait l'usine Waucquez et une série de petites boutiques. Il y avait aussi un café qui se trouvait au coin de l'avenue de Stalingrad, *À l'Univers*. C'était le bistrot où venait manger Béjart quand il venait en Belgique.

“

Ik heb hier in het zweet mijns aanschijns gewerkt, vooral met de oude liften die er in het gebouw waren. Aangezien het heel hoog was, heb ik stevige kuitten ontwikkeld. Ik denk dat wanneer mijn werkgevers niet failliet gegaan waren, ik er nog altijd zou zijn!

Bij Merchie-Pède was ik secretaresse. We verkochten badpakken, handschoenen, kousen... Aan de overkant was er de fabriek Waucquez en een reeks kleine winkeltjes. Er was ook een café dat zich op de hoek van de Stalingradlaan bevond, "*À l'Univers*". Het was de kroeg waar Béjart kwam als hij in België was.





“

Je suis né dans la maison où j'habite encore, en face. À l'époque, ici ça sentait le vin. Parfois, ça sentait aussi le chocolat parce que Côte d'Or était dans le quartier. Et parfois le café, parce que Jacqmotte était rue Haute. Les odeurs variaient selon les courants d'air.

Ce qui me fascinait, je me souviens, dans les années 1950, c'étaient les grands chevaux qui amenaient la charrette avec deux ou trois énormes tonneaux de vin. Les ouvriers laissaient tomber les fûts sur un énorme coussin et puis plus tard sur un pneu.

“

Ik ben geboren in het huis waar ik nog altijd woon, aan de overkant. Indertijd rook het naar wijn. Soms rook je ook chocolade want Côte d'Or was ook in de buurt. En soms koffie want Jacqmotte was gelegen in de Hoogstraat. De geuren wisselden naargelang de wind zat.

Wat mij fascineerde, zo herinner ik mij, in de jaren 1950, waren de grote paarden die de karren brachten met twee of drie enorme tonnen wijn. De arbeiders lieten de vaten vallen op een enorm kussen en later op een autoband.

“

J'ai toujours été amoureux de ce bâtiment. C'était tout à fait en ruine quand je travaillais ici. Je suis resté cinq ans ici. Ils engageaient beaucoup d'ouvriers dans le quartier. Il y en a aussi qui venaient d'un peu partout. Il y avait du monde, environ une cinquantaine de personnes. [...] Tout le monde buvait. C'était tout à fait normal de travailler complètement bourré. Un matin, j'ai ouvert une cuve, quelqu'un m'a fait essayer ça et j'ai respiré un grand coup au-dessus de la cuve. C'est mortel. À 9 heures du matin. Ça faisait rire tout le monde. Même les chefs. Personne n'a jamais rien dit.

“

Ik ben altijd al verliefd op dit gebouw geweest. Het was echt in verval toen ik er werkte. Ik ben hier vijf jaar gebleven. Ze werven veel arbeiders aan in de wijk. Er waren er ook die zowat van overal kwamen. Er was veel volk, ongeveer een vijftigtal mensen. (...) Iedereen dronk. Het was volstrekt normaal om volledig dronken te werken. Op een ochtend, ik had een vat geopend, heeft iemand mij dat doen proeven en ik heb eens diep moeten ademen boven het vat. Het was dodelijk. Om 9 uur 's ochtends. Iedereen moest er om lachen. Zelfs de chefs. Niemand heeft ooit wat gezegd.





“

On a fait des fêtes ici! C'était incroyablement délabré, plutôt même un squat! Il y avait aussi ici des ateliers d'artistes, il y en avait une cinquantaine. [...] •

“

Er werd hier nogal gefeest! Het was ongelooflijk vervallen, zelfs eerder een kraakpand! Er waren hier ook de ateliers van kunstenaars, er waren er een vijftigtal. (...) •

LES ATELIERS DES TANNEURS AUJOURD'HUI

ORGANISATION DU SITE

Le site des Ateliers des Tanneurs comprend l'ancien Palais du Vin et les anciens magasins Merchie-Pède.

Les anciens magasins Merchie-Pède comprennent aujourd'hui des logements, des boutiques ouvertes sur la rue des Tanneurs et la rue du Miroir. Ces espaces disposent également d'espaces de bureaux installés notamment dans les anciens salons de thé

du magasin. Ils accueillent également la pépinière d'entreprises du centre.

Les espaces de l'ancien Palais du Vin comptent pour leur part des espaces commerciaux, de nombreuses salles de réunions, des ateliers, une halle où s'est installé le Marché Bio et enfin un restaurant et des espaces dédiés à l'accueil d'événements.



DE ATELIERS DES TANNEURS VANDAAG

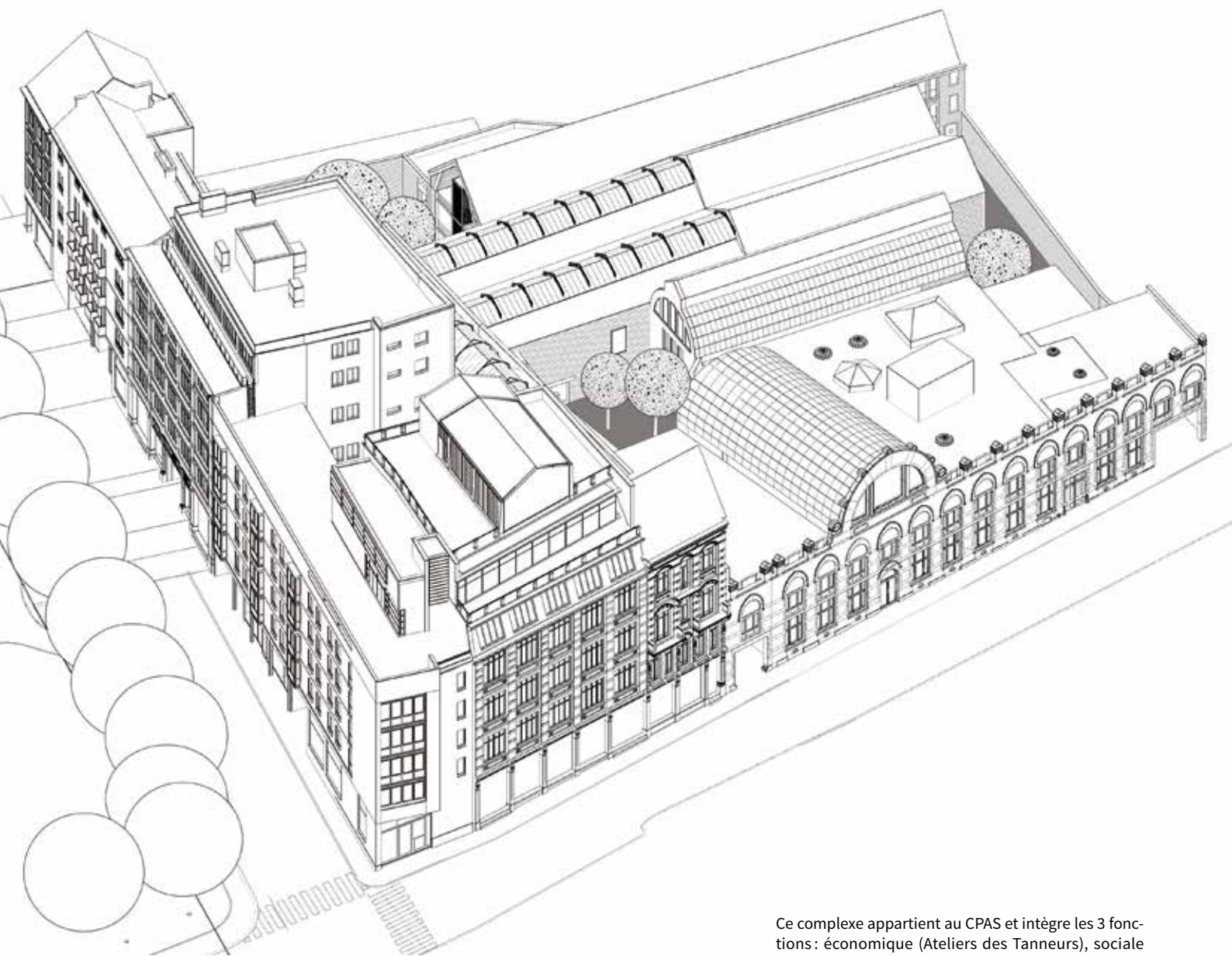
ORGANISATIE VAN DE SITE

De site van de Ateliers des Tanneurs omvat het voormalige Wijnpaleis en de voormalige warenhuizen Merchie-Pède.

De voormalige warenhuizen Merchie-Pède omvatten tegenwoordig sociale woningen, winkels die uitgeven op de Huidevettersstraat en de Spiegelstraat. Deze ruimten beschikken eveneens over kantoren, met name

geïnstalleerd in de voormalige theesalons van het warehouse. Ze vangen ook het bedrijfcentrum op.

De ruimten van het voormalige Wijnpaleis omvatten hunnerzijds handelsruimten, talrijke vergaderzalen, ateliers, een hal waar de Bio Markt zich gevestigd heeft en tenslotte een restaurant en ruimten gewijd aan de organisatie van evenementen.



Ce complexe appartient au CPAS et intègre les 3 fonctions : économique (Ateliers des Tanneurs), sociale (antenne + crèche) et logements. / Dit complex is van het OCMW en integreert de drie functies: economisch (Ateliers des Tanneurs), sociaal (antenne + crèche) en woonfunctie.

© OZON arch. / Ch. Gillis – Architectes / Sofam



UN LIEU OUVERT SUR LE QUARTIER

Depuis leur ouverture, les Ateliers des Tanneurs participent à la dynamique associative du quartier en mettant régulièrement à la disposition des acteurs locaux leurs installations pour différents événements. De cette façon, les Tanneurs travaillent à ce que les habitants des Marolles s'approprient aussi les lieux. Le site rénové par le CPAS de Bruxelles accueille également une antenne sociale et des sessions de formation à destination des habitants du quartier.



EEN PLEK DIE OPENSTAAT VOOR DE BUURT

Sinds hun opening nemen de Ateliers des Tanneurs deel aan de verenigingsdynamiek van de buurt door geregeld hun installaties ter beschikking te stellen van de plaatselijke actoren voor diverse evenementen. Op deze wijze zorgen de Tanneurs er voor dat de bewoners van de Marollen zich de plek eigen zouden maken. De site werd gerenoveerd door het OCMW van Brussel en herbergt ook een sociale antenne en opleidingssessies ten behoeve van de wijkbewoners.

INTERVIEW DE LÉOPOLD VEREECKEN

COORDINATEUR DE LA COORDINATION
SOCIALE DES MAROLLES

En tant qu'acteur dans la vie associative du quartier des Marolles, qu'a changé pour vous la réhabilitation du site des Tanneurs ?

De mon point de vue, la réhabilitation du site des Tanneurs a, en quelque sorte, permis de donner un point d'appui au relèvement du « bas » du quartier. Une zone qui était auparavant dans une situation d'abandon avancée.

C'est un lieu qui est aujourd'hui largement identifié, presque un phare pour le quartier.

La réhabilitation a aussi entraîné l'installation et la réinstallation d'activités qui avaient là aussi complètement déserté les lieux et dont certaines sont pourvoyeuses d'emplois pour les habitants, notamment des structures comme Tic Tanneurs, qui travaillent dans le secteur de la réparation informatique. C'est une dimension importante du lieu.

Quel apport des Ateliers des Tanneurs pour le dynamisme des Marolles ?

D'abord, cela a remis de la vie dans le quartier : il suffit de voir le nombre de gens que draine le Marché Bio par exemple. Cela a aussi permis de dégager des espaces pour tout type d'activité, notamment associatives.

Au niveau des activités que nous menons nous collaborons bien avec les Ateliers des Tanneurs qui mettent à disposition les lieux pour certains de nos projets. •

INTERVIEW MET LÉOPOLD VEREECKEN

COÖRDINATOR VAN DE SOCIALE
COÖRDINATIE VAN DE MAROLLEN

Als medespeler in het verenigingsleven van de Marollenwijk, wat heeft voor u het herstel van de Tanneurs veranderd ?

Vanuit mijn gezichtspunt heeft het herstel van de Tanneurs in zekere zin de kans geboden om een steunpunt te verlenen aan de heropleving van de "benedenwijk". Een zone die voordien in een staat van vergevorderde aftakeling verkeerde.

Het is een plek die op de huidige dag alom erkend is, haast een baken voor de wijk.

Het herstel heeft ook het opstarten en het heropstarten van activiteiten meegebracht die eveneens de plek volledig verlaten hadden en waarvan sommigen verstrekkers van werkgelegenheid voor de bewoners zijn, met name structuren zoals Tic Tanneurs, die werken in de sector van het herstellen van informaticamateriaal. Dat is een belangrijke dimensie van de plek.

Welk is de bijdrage van de Ateliers des Tanneurs voor het dynamisme van de Marollen ?

Om te beginnen heeft die leven in de wijk gebracht, het volstaat om het aantal mensen te zien die de Bio Markt met zich meebrengt, bijvoorbeeld. Dat heeft ook de kans geboden om ruimtes vrij te maken voor dit soort activiteiten, voornamelijk verenigingsactiviteiten.

Op het vlak van de activiteiten die wij voeren, werken wij goed samen met de Ateliers des Tanneurs, die de plaatsen voor bepaalde van onze projecten ter beschikking stellen. •





LE MARCHÉ BIO

Depuis son installation il y a quelques années, dans la halle 1902 des Ateliers des Tanneurs, le Marché Bio connaît un succès jamais démenti. De beaux produits, des légumes mais aussi des fromages, du vin...

Horaires: du mardi au vendredi de 11h30 à 18h • samedi et dimanche de 10h à 16h.



DE BIO MARKT

Sinds haar vestiging enkele jaren geleden, in Halle 1902 van de Ateliers des Tanneurs, kent de Bio Markt een onloochenbaar succes. Mooie producten, groenten maar ook kazen, wijn...

Openingsuren: van dinsdag tot vrijdag 11.30u-18u • op zaterdag en zondag 10u-16u.

RE-CREATION HALL

Régulièrement les Ateliers des Tanneurs accueillent le Re-Creation Hall, un espace de convivialité qui permet d'échanger autour de créateurs, redonner vie à des objets et faire de petits achats originaux.



RE-CREATION HALL

De Ateliers des Tanneurs verwelkomen geregeld de Re-Creation Hall, een gebruiksvriendelijke ruimte die de kans biedt om aan uitwisseling te doen rond ontwerpers en een nieuw leven te schenken aan voorwerpen en kleine, originele aankopen te doen.





LE CENTRE D'ENTREPRISES

En 2007, le centre d'entreprises des Ateliers des Tanneurs a ouvert ses portes en vue de contribuer à un des 3 objectifs de la rénovation du complexe appartenant au CPAS de Bruxelles : créer de l'activité économique au service du quartier des Marolles et offrir des conditions optimales aux porteurs de projets et créateurs d'entreprises.

Le centre dispose d'ateliers de dimensions variables ainsi que de multiples bureaux privatifs ou partagés qui permettent l'accueil, aujourd'hui, d'une cinquantaine d'entrepreneurs.

Le centre privilégie l'accueil de structures qui mettent au coeur de leur projet des valeurs éco-responsables et développe, pour les entreprises hébergées, une grande variété de services, d'accompagnement notamment.



HET BEDRIJVENCENTRUM

In 2007 heeft het bedrijvencentrum de Ateliers des Tanneurs zijn deuren geopend met het oog op het bijdragen tot één van de drie doelstellingen van de renovatie van het complex van het OCMW van Brussel: het oprichten van economische activiteit ten dienste met name van de Marollenwijk en het bieden van optimale voorwaarden aan de dragers van projecten en met name de oprichters van bedrijven.

Het centrum beschikt aldus over ateliers met variabele ruimte evenals over verschillende privatieve of gedeelde kantoren die, op heden, het verwelkomen toelaten van een vijftigtal ondernemers.

Het centrum bevoorrecht het onthaal van structuren die de milieubewuste waarden in het middelpunt van hun project plaatsen en ontwikkelt, voor de ondergebrachte ondernemingen, een ruim aanbod aan diensten, meer bepaald begeleiding.

INTERVIEW DE SERGE VILAIN

PRÉSIDENT DE LA SRIB

Quels étaient vos objectifs quand vous avez décidé de participer à la réhabilitation de l'ancien Palais du Vin ? Le pari n'était-il pas osé de créer un pôle économique dans un quartier réputé défavorisé ?

Le projet des Tanneurs était très important pour nous, car justement, au-delà de la seule réhabilitation de ce site, c'est le quartier dans sa globalité que nous souhaitons revaloriser en y créant de l'activité et surtout en créant de l'emploi, à destination des habitants des Marolles.

Dix ans après, le but est atteint. Nous avons ici un centre d'entreprises merveilleux – l'un des plus beaux de Bruxelles – mais surtout il offre des emplois aux habitants du quartier.

Nous voulions également, lors du lancement du projet, que le quartier accepte et s'approprie ce lieu. Il y avait là un défi à relever pour que les habitants du quartier s'y sentent aussi un peu chez eux. Beaucoup d'efforts ont été réalisés dans ce sens et on peut aussi considérer que, dans une large part, c'est, là aussi, un succès.

Quels sont vos souvenirs associés au lancement de ce lieu ? Quels sont les points forts du site que vous souhaiteriez valoriser dans le bilan de ces dix années ?

Le succès de ce projet réside dans une large part dans la qualité du partenariat qui a pu se mettre en place entre les différents acteurs publics impliqués. Celle-ci a permis de soutenir l'éclosion de projets particulièrement marquants au sein des Ateliers, à l'instar notamment du Marché Bio qui était, à la base, une toute petite entreprise, désormais très connue, qui rencontre un succès remarquable.

INTERVIEW MET SERGE VILAIN

VOORZITTER VAN DE GIMB

Welke waren uw doelstellingen toen u besloot om het voormalige Wijnpaleis in eer te herstellen? Was het geen gewaagde gok om een economische pool op te richten in een wijk met een kansarme reputatie?

Het project van de Tanneurs was heel belangrijk voor ons want het was, bovenop zomaar het saneren van deze site, precies de wijk in haar geheel die wij wensten in waarde te herstellen, door er activiteiten uit te bouwen en vooral door werkgelegenheid te scheppen, bestemd voor de bewoners van de Marollen.

10 jaar later is het doel bereikt. Wij hebben hier een prachtig bedrijvencentrum – één van de mooiste van Brussel – maar dat vooral banen biedt voor de wijkbewoners.

Bij het opstarten van het project wilden wij ook dat de wijk deze plaats zou aanvaarden en zich eigen maken. Dat was een uitdaging om te maken dat de wijkbewoners zich ook een beetje thuis zouden voelen. Er werden veel inspanningen geleverd in die zin en men kan ook grotendeels stellen dat dit, ook op dat vlak, een succes is.

Welke herinneringen zijn er voor u verbonden met het opstarten van deze plek? Welke zijn de sterke punten van de site die u naar waarde zou wensen te schatten in de balans van deze tien jaar?

Het succes van dit project berust grotendeels in de kwaliteit van het partnerschap dat kon opgezet worden tussen de verschillende betrokken openbare medespelers. Dat heeft ons toegelaten om het opbloeien te steunen van bijzonder markante projecten binnen de Ateliers, met name in navolging van de Bio markt die, in het begin, een heel kleine onderneming was, maar nu heel bekend, en die een opmerkelijk succes kent.





Pourquoi conseilleriez-vous d'entreprendre à Bruxelles en général et aux Ateliers des Tanneurs en particulier ?

Ma conviction, c'est que la création d'entreprises peut être une très bonne alternative, par exemple en cas de difficultés à trouver un emploi. Nous avons d'ailleurs développé plusieurs structures pour encourager cette dynamique même si nous ne minimisons pas, auprès des porteurs de projets, le fait que la création implique une très grande motivation et une énergie considérable.

Quels conseils donneriez-vous aux apprentis entrepreneurs et notamment aux jeunes qui souhaitent se lancer ?

Le premier conseil que je donnerais, c'est : « attention, vous allez créer une entreprise, cela veut dire que vous allez devoir vous battre énormément ». Pour moi, créer une entreprise, c'est 80 % d'investissement personnel, 10 % de produit et 10 % de marché. Cela, nous le voyons et le vérifions au quotidien. Ce que je dirais également c'est : « vous allez devoir bien vous entourer au quotidien et faire très attention à cela ».

Nous avons donc vocation à encourager mais également à prévenir, car il faut être honnête, la création est une aventure qui nécessite un large, un très large investissement.

Souhaitez-vous développer et valoriser un type d'activité en particulier ?

Nous savons que le modèle économique actuel est condamné à terme, que nous avons tous intérêt à raccourcir les circuits, à consommer moins d'énergie, à transformer les déchets en matière première, etc. Nous devons donc travailler à nous adapter. Plusieurs des entreprises des

Waarom zou u aanraden om in Brussel te ondernemen in het algemeen en in de Tanneurs in het bijzonder?

Het is mijn overtuiging dat het opstarten van bedrijven een zeer goed alternatief kan zijn, bijvoorbeeld in het geval men moeilijkheden ondervindt om een baan te vinden. Wij hebben trouwens verschillende structuren ontwikkeld om deze dynamiek aan te moedigen, zelfs als minimaliseren wij niet, ten opzichte van de dragers van projecten, het feit dat het oprichten een zeer grote motivatie en een aanzienlijke energie vergt.

Welke raad zou u geven aan de beginnende ondernemers en dan vooral aan de jongeren die van start wensen te gaan?

De eerste raad die ik zou geven, is: "let op, u wilt een onderneming oprichten, dat wil zeggen dat u verschrikkelijk zal moeten vechten". Voor mij is het oprichten van een bedrijf 80% persoonlijke investering, 10% product en 10% markt. Dat bekijken wij en gaan wij dagelijks na. Wat ik ook zou zeggen, is: "u zult zich op dagelijkse basis goed moeten omringen en daar heel erg op letten".

Wij hebben dus een roeping om aan te moedigen maar ook om te voorkomen, want men moet eerlijk zijn, het oprichten is een avontuur dat een grote, een zeer grote investering vergt.

Wenst u een soort van activiteit in het bijzonder te ontwikkelen en te valoriseren ?

Wij weten dat het huidige economische model op termijn veroordeeld is, dat wij er alle belang bij hebben om de circuits in te korten, minder energie te verbruiken, afval om te zetten in grondstoffen... Wij moeten dus werken om ons aan te passen. Verschillende van de bedrijven van

Tanneurs sont complètement impliquées dans cette dynamique et nous valorisons ce type d'activité que nous allons travailler à développer davantage. Dans cette optique, les Ateliers ont permis l'éclosion de plusieurs initiatives en économie circulaire qui est une économie intéressante et d'avenir. Nous citerons le cas de PermaFungi qui a pu y tester la culture de champignons et ce, à partir d'un déchet de marc de café récolté auprès de bistrotts et restaurants bruxellois. L'économie circulaire permet de travailler sur un nouveau modèle économique.

Comment voyez-vous le centre des Tanneurs dans dix ans ?

Nous allons continuer à travailler à faire en sorte que se développe une interface toujours plus forte entre le centre et le quartier qui l'entoure ; ça c'est notre principal leitmotiv, c'est indiscutable.

Je pense que l'activité sectorielle va aussi évoluer comme elle a évolué pendant ces dix dernières années. Je ne sais pas exactement dans quel sens, mais je sais que ça va évoluer et que nous aurons des surprises. •

de Tanneurs zijn volledig betrokken in deze dynamiek en uiteraard valoriseren wij dit soort van activiteiten, dat wij nog meer zullen uitbouwen. In deze optiek hebben de Ateliers het opbloeien toegelaten van verschillende initiatieven in de kringlooeconomie, die een interessante en toekomstgerichte economie is. Citeren wij bijvoorbeeld het geval van Permafungi die de champignonteelt heeft kunnen testen en dit vertrekend van het afval van koffiegrijs, ingezameld bij Brusselse bistro's en restaurants. De kringlooeconomie laat toe om te werken op een nieuw economisch model.

Hoe ziet u het Tanneurs centrum binnen tien jaar?

Wij zullen doorgaan met te werken om er toe te komen dat er zich een steeds maar sterkere interface ontwikkelt tussen het centrum en de buurt die het omringt, dat is ons voornaamste leidmotief, dat staat vast.

Ik denk dat de sectorale activiteit ook zal evolueren, zoals ze tijdens de laatste tien jaar geëvolueerd is. Ik weet niet precies in welke zin maar ik weet dat het zal evolueren en dat we voor verrassingen zullen komen te staan. •





PORTTRAITS D'ENTREPRENEURS

Le centre d'entreprises des Ateliers des Tanneurs accueille aujourd'hui une cinquantaine d'entrepreneurs de différents profils et aux activités très diversifiées (environnement, alimentation, édition, culture, architecture, rénovation, services aux personnes, nouvelles technologies...). Quelques-uns racontent leur parcours.



ONDERNEMERSPORTRETEN

Het bedrijvencentrum van de Ateliers des Tanneurs biedt onderdak aan een vijftigtal ondernemers met verschillende profielen en bijzonder diverse activiteiten (milieu, voeding, uitgeven, cultuur, architectuur, renovatie, diensten voor particulieren, nieuwe technologieën...). Sommigen lichten een tipje van hun sluier.

HADRIEN

Le Champignon de Bruxelles

lechampignondebruxelles.be

“

Je suis bruxellois et j'ai suivi des études d'économie à Maastricht, puis au Etats-Unis, en Caroline. Pendant ma dernière année d'études, je me suis spécialisé dans l'économie circulaire.

À l'époque je n'avais pas trop d'idée de la suite et pas du tout l'idée de créer une entreprise!

J'ai poursuivi par un stage à l'Organisation internationale du travail qui avait une mission à Bornéo. C'était une belle expérience, mais quand même un peu trop « bureaucratique »; je n'aurais pas fait ça toute ma vie!

De retour à Bruxelles, un peu par hasard, j'ai entendu parler de la culture de champignons, basée sur le recyclage de produits alimentaires. J'ai mis un ami dans la boucle et on a lancé le projet en 2014. Nous sommes encore en phase test et nous lancerons l'entreprise très bientôt.

Tout n'est pas simple mais les retours sur le projet sont enthousiastes, ce qui nous motive.

Nous avons choisi de nous installer aux Tanneurs, car c'est un endroit central et flexible. On y a des bureaux mais on utilise aussi les caves pour nos cultures! On profite aussi de la présence du Marché Bio où nos champignons sont en vente! Comme ça, on est complètement dans l'économie circulaire!

HADRIEN

Le Champignon de Bruxelles

(«De Brusselse champignon»)

lechampignondebruxelles.be

“

Ik ben Brusselaar en ik heb studies economie gevolgd in Maastricht en daarna in de Verenigde Staten, in Carolina. Tijdens mijn laatste studiejaar heb ik me gespecialiseerd in de kringlooeconomie.

Indertijd had ik niet echt een idee hoe het verder zou verlopen maar in ieder geval niet dat ik een bedrijf zou oprichten!

Ik heb dan verder stage gelopen in de internationale arbeidsorganisatie, die een opdracht op Borneo aanbood. Dat was een mooie ervaring maar toch wel een beetje te “bureaucratisch”; ik zou zoiets niet mijn hele leven kunnen doen!

Terug in Brussel hoorde ik zo'n beetje toevallig praten over de champignonteelt, gebaseerd op de recyclage van voedingswaren. Ik heb een vriend onder de arm genomen en we hebben in 2014 het project opgestart. Wij verkeren nog in de testfase en wij zullen het bedrijf heel binnenkort lanceren.

Het is allemaal niet zo eenvoudig maar de feedback over het project is enthousiast, wat ons motiveert.

Wij hebben er voor gekozen om ons in de Tanneurs te installeren want deze plek is centraal gelegen en flexibel. Wij hebben daar kantoren maar we gebruiken ook de kelders voor onze teelten! We maken ook gebruik van de aanwezigheid van de Bio Markt, waar onze champignons te koop aangeboden worden! Zo zitten we helemaal in de kringlooeconomie!





ANNA
Tale Me
taleme.be

“

Je suis une ancienne ingénieure en stratégie environnementale et j'ai toujours été très intéressée par les nouveaux modèles économiques : l'économie circulaire ou encore l'économie de fonctionnalité. J'aurais bien aimé développer ces concepts dans mon ancien job, mais je ne voyais vraiment pas comment.

C'est finalement le fait d'être enceinte qui a été pour moi un révélateur. Je me demandais comment habiller mon futur bébé et je me suis vite aperçue que c'était compliqué de trouver des habits à la fois beaux, bio et abordables. Dans le même temps, je connaissais une amie créatrice d'habits qui avait toutes les peines du monde à vendre ses productions. Du coup, je me suis dit : pourquoi ne pas développer un système de location.

Je me suis inscrite à la BSE (Brussels Sustainable Economy) et j'ai pu tester une première version du projet avec dix familles, ce qui a permis des améliorations en vue du lancement.

Tale Me est maintenant sur les rails et c'est la première bibliothèque pour enfants en ligne avec une garde-robe de grande qualité. Les parents prennent un abonnement et peuvent changer les habits tous les deux mois pour suivre la croissance des enfants.

ANNA
Tale Me
taleme.be

“

Ik ben een voormalige ingenieur in milieustrategie en ik heb altijd veel belangstelling gehad voor de nieuwe economische modellen: de kringlooeconomie of ook nog de product-dienstcombinatie. Ik had deze concepten graag willen inbouwen in mijn vroegere job maar ik zag echt niet hoe.

Tenslotte bleek mijn zwangerschap een revelatie te zijn. Ik vroeg me af hoe ik mijn toekomstige baby zou kleden en ik kwam er al snel achter dat het moeilijk bleek om kleren te vinden die zowel mooi, bio en betaalbaar waren. Ik kende toen ook een vriendin die kledingontwerpster was en alle moeite van de wereld had om haar producten te verkopen. En toen vroeg ik me ineens af: waarom geen huursysteem ontwikkelen.

Ik heb me ingeschreven in de BSE (Brussels Sustainable Economy) en ik heb een eerste versie van het project kunnen testen met tien gezinnen, wat de kans bood om verbeteringen aan te brengen met het oog op het opstarten.

Tale Me staat nu op de sporen en het is de eerste online bibliotheek voor kinderen met een garderobe van hoge kwaliteit. De ouders nemen een abonnement en kunnen de kleren om de twee maanden verwisselen om de groei van de kinderen te volgen.

SIMON

Journaliste indépendant auprès de Belga

“

Je suis originaire de Courtrai et j'ai suivi des études de droit à la fois à Namur et à la KUL à Louvain.

J'ai commencé à travailler dans une banque assez exposée sur les marchés mais, paradoxalement, de l'intérieur, il me semblait avoir plus de questions que de réponses face à mes interrogations. Je me disais qu'être journaliste par exemple me permettrait peut-être de tout mieux comprendre.

C'est un hasard qui m'a permis de franchir le pas, car j'avais un contact à *Trends* qui m'a proposé de prendre son relais. J'y ai beaucoup travaillé sur les « gazelles », des entreprises en expansion, ou sur les start-ups en technologie.

Je continue aujourd'hui dans ce secteur, mais auprès de la rédaction de l'agence Belga, ce qui permet de diversifier les sujets que je traite avec un important volet politique.

J'ai cherché à m'installer ici aux Tanneurs pour être dans un vrai environnement de travail et pour les opportunités que cela offre en terme de création de réseau. Ce que j'apprécie vraiment ici, c'est la diversité des profils représentés et le côté vert et durable des entreprises hébergées ici.

SIMON

Onafhankelijk journalist bij Belga

“

Ik ben uit Kortrijk afkomstig en ik heb studies rechten gevolgd, zowel in Namen als aan de KUL in Leuven.

Ik ben beginnen te werken in een bank die nogal op de markten gericht was maar, paradoxaal genoeg, van binnenuit gezien, leek ik nog meer vragen dan antwoorden te vinden op de vragen die ik me stelde. Ik kwam toen tot de conclusie dat journalist worden me misschien zou helpen om alles beter te begrijpen.

Het was een toeval dat me de kans bood om de stap te zetten want ik had een contact bij Trends die me aanbod om hem af te lossen. Ik heb daar veel gewerkt op de “gazellen”, bedrijven in expansie, of op technologie start-ups.

Tegenwoordig doe ik nog altijd in deze sector verder, maar dan bij de redactie van het agentschap Belga, wat de kans biedt om de onderwerpen die ik behandel uit te breiden met een groot politiek luik.

Ik heb er naar gestreefd om me hier in de Tanneurs te vestigen om in een echte werksfeer te zitten en voor de kansen die dat bood in termen van networking. Wat ik hier echt op prijs stel, is de verscheidenheid van de vertegenwoordigde profielen en de groene en duurzame kant van de bedrijven die hier hun stek hebben.





VICTORIA
Réconfort+
reconfortplus.com

“

Je suis originaire de l'ex-URSS. Auparavant, j'avais déjà testé ma fibre d'entrepreneuse en montant une entreprise d'import-export. Cela marchait bien, mais c'était dans une autre vie et, en 2001, je suis arrivée en Belgique.

J'y ai trouvé un emploi dans une entreprise de bâtiment et quelques temps plus tard j'ai décidé de monter ma propre entreprise. Je tenais à ce que ce soit une coopérative qui associe étroitement les travailleurs aux décisions de l'entreprise. Je voulais aussi que la coopérative ait une dimension verte et écologique.

Grâce au soutien de Brusoc et de la bourse de l'Alliance Emploi-Environnement, nous avons pu engager du personnel et effectuer des investissements nécessaires pour lancer nos premiers projets de rénovation.

Aujourd'hui, Réconfort+ a réussi à acquérir une solide réputation tant sur les gros que sur les petits chantiers et la coopérative compte 18 salariés qui sont engagés dans la vie de l'entreprise et associés à ses décisions.

Je me suis installée aux Tanneurs, car c'est toujours mieux d'être entourée et de pouvoir demander conseils aux uns et aux autres quand il y a besoin. Je remercie également les Ateliers de nous avoir confié notre premier chantier quand nous sommes arrivés.

VICTORIA
Réconfort+
reconfortplus.com

“

Ik ben afkomstig van de voormalige USSR. Voordien had ik al mijn ondernemersvezels getest door een invoer-uitvoer bedrijf op te richten. Dat liep goed maar dat was in een ander leven en in 2001 ben ik dan in België aangekomen.

Ik heb hier werk gevonden in een bouwonderneming en een tijdje later heb ik beslist om mijn eigen bedrijf op te richten. Ik wilde dat het een coöperatieve zou worden die de werknemers rechtstreeks betreft bij de bedrijfsbeslissingen. Ik wilde ook dat de coöperatieve een groene en een milieudimensie zou hebben.

Dank zij de steun van Brusoc en van de beurs van de Alliantie Werkgelegenheid-Leefmilieu hebben wij personeel kunnen aanwerven en de nodige investeringen kunnen doen om onze eerste renovatieprojecten op te starten.

Op de huidige dag is Réconfort+ er in geslaagd om een stevige reputatie op te bouwen voor zowel grote als kleine werven en telt de coöperatieve 18 loontrekkenden die geëngageerd zijn in het leven van het bedrijf en betrokken bij de beslissingen ervan.

Ik heb me in de Tanneurs gevestigd want het is altijd beter om omringd te zijn en raad te kunnen vragen aan de ene of de andere als dat nodig blijkt. Ik bedank de Ateliers ook om ons onze eerste werf toevertrouwd te hebben toen we hier aankwamen.

NICOLAS

Famoco

famoco.com

“

Après des études d'ingénieur en France et au Royaume-Uni et plusieurs expériences dans le développement d'entreprises, notamment en Chine, nous avons développé en 2010, avec un collègue entrepreneur, la société Famoco, qui vise à proposer des services par le biais de cartes sans contact. Nous vendons les terminaux et les solutions qui lisent ces cartes.

Les cartes et objets sans contact (cartes de paiement, cartes mobib, téléphones, documents d'identité) sont déjà partie intégrante de notre vie. Il en existe aujourd'hui 5 milliards, un nombre qui grandit d'un milliard par an... Nos solutions permettent d'interagir et de développer des solutions autour de ces objets.

Nous comptons 25 personnes et comptons près de 200 clients dans 30 pays ; parmi nos clients des sociétés comme Google, Gemalto, Edenred, l'ONU, Airtel, Orange.

Pour des raisons personnelles, je me suis installé il y a près de 10 ans à Bruxelles, ville qui a l'avantage d'être beaucoup plus détendue que Paris avec une qualité de vie incomparable et qui est également bien plus internationale.

Avoir trouvé des bureaux aux Tanneurs, c'est une bénédiction pour nous, le site est magnifique et très central. Nous allons essayer de nous impliquer largement dans la vie du centre et de participer à l'incubateur en accueillant notamment des stagiaires et en mettant en place différents projets.

Nous accueillons/hébergeons en partenariat avec les Tanneurs, aussi différents *meet-ups* autour de différentes technologies (Web, Internet des objets, Android).

NICOLAS

Famoco

famoco.com

“

Na ingenieursstudies in Frankrijk en in het Verenigd Koninkrijk en verschillende ervaringen in het ontwikkelen van bedrijven, met name in China, hebben wij in 2010, samen met een collega ondernemer, het bedrijf Famoco opgericht, dat gericht is op het aanbieden van diensten via contactloze kaarten. Wij verkopen de terminals en de oplossingen die de kaarten lezen.

De contactloze kaarten en voorwerpen (betaalkaarten, mobib kaarten, telefoons, identiteitsdocumenten) maken al integraal deel uit van ons leven, er zijn er op het ogenblik 5 miljard, een aantal dat ieder jaar met een miljard toeneemt... Onze oplossingen laten toe om te interageren en oplossingen rond deze voorwerpen te ontwikkelen.

Wij hebben 25 personen en bijna 200 klanten in 30 landen. Heel diverse klanten, zoals Google, Gemalto, Edenred, UNO, Airtel of ook nog Orange.

Om persoonlijke redenen heb ik me bijna 10 jaar geleden in Brussel gevestigd, stad die het voordeel heeft om veel ontspannender te zijn dan Parijs bijvoorbeeld, maar die ook veel internationaler is.

Het was een zegen voor ons dat we kantoren vonden in de Tanneurs, de site is prachtig en heel centraal gelegen. We zullen trachten ons ruimschoots te impliceren in het leven van het centrum en om deel te nemen aan het bedrijvent centrum door met name stagiairs op te vangen en door verschillende projecten op te zetten.

Wij vangen ook, in partnerschap met de Tanneurs, verschillende meet ups op rond verschillende technologieën (Web, Internet der Dingen, Android).





ANTOINE
CO2logic
co2logic.com

“

Mon grand-père était sylviculteur et plusieurs fois ministre. Enfant, je l'accompagnais dans son travail au milieu des forêts tout en l'écouter parler des défis de notre société. Cela a certainement joué dans mon rapport à la nature, notre responsabilité, sur mon envie d'entreprendre dans ce secteur et d'agir sur les questions climatiques.

C'est en 2004 que m'est venue l'idée concrète. Je m'étais rendu compte qu'il n'existait pas de structures proposant aux entreprises à la fois des évaluations d'impact climatique mais aussi des solutions concrètes pour réduire et compenser leur empreinte sur le climat. Je me suis dit que les trois étaient indissociables et qu'il fallait développer une offre globale incluant ces deux aspects pour permettre aux structures qui le souhaitent d'aller vers la neutralité en CO2.

De l'idée à la réalisation, il a fallu un peu de temps mais, en 2007, CO2logic voyait le jour. Nous étions alors une petite équipe et on travaillait de chez nous en faisant des réunions dans des cafés, puis nous avons grandi et nous sommes installés aux Tanneurs, en 2009. C'est un endroit qui me plaît parce que c'est à la fois bien situé (entre les deux gares Midi/Central) pratique vu qu'on fait tous nos déplacements en train et vélo. C'est aussi un lieu décontracté mais très professionnel et cela correspond bien à la philosophie de CO2logic dont je dis souvent qu'elle a la finalité d'une ONG mais avec le réalisme d'une entreprise.

Nous sommes désormais 11 et nous proposons des services qui mènent à la neutralité en CO2 (certifié par Vinçotte), dans différents pays grâce à une équipe multilingue.

ANTOINE
CO2logic
co2logic.com

“

Mijn grootvader was houtvester en verschillende malen minister. Als kind vergezelde ik hem naar zijn werk in het midden van de wouden en hoorde ik hem praten over de uitdagingen van onze Maatschappij. Dat heeft beslist meegespeeld in mijn verhouding tot de natuur, onze verantwoordelijkheid, op mijn zin om te ondernemen in deze sector en in te spelen op de klimatologische vraagstukken.

Het was in 2004 dat ik een concreet idee gekregen heb. Ik was tot het besluit gekomen dat er geen structuur bestond die aan de bedrijven zowel evaluaties verstrekke over de klimatologische impact maar ook concrete oplossingen om hun voetafdruk op het klimaat te verminderen en te compenseren. Ik vond dat die drie onlosmakelijk verbonden waren en dat er een globaal aanbod moest ontwikkeld worden die deze twee aspecten omvatten, om de structuren die dat wensten de kans te bieden om tot een neutrale CO2 uitstoot te komen.

Van het idee naar de uitwerking ervan was er wat tijd nodig maar in 2007 zag CO2logic het daglicht. We waren toen een klein team en we werkten thuis en hielden vergaderingen in cafés, daarna zijn we gegroeid en hebben we ons in 2009 in de Tanneurs gevestigd. Die plek bevalt me want ze is tegelijkertijd goed gelegen (tussen de twee stations Zuid-Centraal) en praktisch want we maken al onze verplaatsingen met de trein en met de fiets. Het is ook een heel relaxte plaats maar heel professioneel en dat komt goed overeen met de filosofie van CO2logic, waarvan ik vaak zeg dat het de finaliteit van een NGO heeft maar met het realisme van een onderneming.

Wij zijn nu met zijn 11 en wij stellen diensten voor die leiden tot CO2 neutraliteit (gecertificeerd door Vinçotte), in verschillende landen, dank zij een veeltalig team.

GÉRALD

Secret Gourmand

secretgourmand.com

“

C'est un peu le hasard des circonstances qui a donné vie à Secret Gourmand. Tout est parti de Philippe, mon collègue dans cette aventure. Il était depuis longtemps un pâtissier accompli, chez Marcolini notamment. Malheureusement, suite à un accident, il a perdu l'usage de son bras droit et il a dû se reconverter et a pensé à la création d'une entreprise. Son projet était de créer une structure spécialisée dans la vente de tartes sucrées et salées aux restaurants, collectivités...

Je l'ai rencontré alors qu'il mûrissait son idée et, avec mon expérience de responsable financier, on s'est dit que nos profils pouvaient être complémentaires pour le lancement d'un tel projet.

Trois mois après, nous nous installions aux Tanneurs, côté rue du Miroir, ce qui nous permettait d'avoir en même temps pignon sur rue. Il a fallu du temps pour que cela démarre mais, grâce à un petit coup de pouce de la SRIB qui nous a apporté un soutien financier et à un démarchage offensif, ça n'a pas tardé à fonctionner.

On a commencé à grandir et nous avons pu embaucher du personnel. Nous avons dû envisager de quitter les Tanneurs car nous étions désormais à l'étroit, au milieu des sacs de farine.

Aujourd'hui l'aventure continue, nous avons commencé à développer l'aspect vente directe au particulier et après la chaussée de Waterloo, nous venons d'ouvrir une seconde boutique au Châtelain.

GÉRALD

Secret Gourmand

secretgourmand.com

“

Het zijn eerder toevallige omstandigheden die Secret Gourmand in het leven geroepen hebben. Alles is begonnen met Philippe, mijn collega bij dit avontuur. Hij was al geruime tijd een volleerd banketbakker, bij Marcolini met name. Jammer genoeg, naar aanleiding van een ongeval, heeft hij het gebruik van zijn rechterarm verloren en heeft hij zich dienen om te scholen en is hij aan het oprichten van een bedrijf beginnen te denken. Zijn project bestond uit het oprichten van een structuur gespecialiseerd in de verkoop van zoete en zoute taarten aan restaurants, gemeenschappen...

Ik heb hem ontmoet toen zijn idee aan het rijpen was en met mijn ervaring van financieel verantwoordelijke vonden wij dat onze profielen mekaar konden aanvullen voor het opstarten van een dergelijk project.

Drie maanden later vestigden wij ons in de Tanneurs, langs de kant van de Spiegelstraat, wat ons de gelegenheid bood om toegang tot de straat te hebben. Er was tijd nodig om op te starten maar dank zij een duwtje van de GIMB, die ons een financiële steun bezorgde, en een offensieve start, begon het al snel goed te werken.

We zijn beginnen te groeien en wij hebben personeel moeten aanwerven. Daar we al snel met zes waren, hebben we moeten overwegen om de Tanneurs te verlaten want wij waren echt te eng behuisd, middenin de bloemzakken.

Vandaag gaat het avontuur nog altijd verder, wij hebben het aspect rechtstreekse verkoop aan particulieren beginnen te uit te bouwen en hebben net een tweede winkel geopend aan het Kasteleinsplein.





VIRGINIE

Once Upon a Time in Brussels

onceinbrussels.be

“

Bruxelloise d'origine, j'ai suivi mes études à l'ULB. Après une licence en histoire et un master en gestion culturelle, j'ai travaillé dans divers secteurs.

J'avais été chargée, au printemps 2011, en tant qu'assistante du directeur des radios NRJ et Nostalgie, d'organiser pour tout le personnel des stations, un team-building à Paris et j'avais sélectionné une visite insolite de la ville en vélo électrique. Sur la selle, j'ai eu une illumination. Je me suis tout de suite dit: « il faut développer ça à Bruxelles! »

De retour en Belgique, j'ai bien réfléchi sur le concept. Je voyais avec ce projet la possibilité de valoriser mes études, l'histoire et la gestion. J'y voyais également le moyen de transmettre ma passion pour ma ville. J'ai donc commencé à travailler sur le projet en septembre 2011 avec l'objectif d'être prête au printemps suivant.

Heureusement, j'avais des bases en création d'entreprise! Certaines étapes ont été plus difficiles que d'autres, comme le choix des vélos, trouver un local, organiser la communication, etc. mais enfin j'y suis arrivée. En mai 2012, je m'installais ici aux Ateliers des Tanneurs et, en juin, je commençais les visites avec mes premiers clients. J'ai eu de la chance: les premières réservations sont arrivées très vite. Il faut dire que Bruxelles se prête bien à ce type de transport avec ses dénivelés et ses sites d'intérêt, parfois assez éloignés les uns des autres. J'ai réussi mon pari: mes clients ressortent des visites en vélos électriques avec une image tout à fait nouvelle de Bruxelles, celle d'une ville agréable, intéressante et riche en découvertes!

VIRGINIE

Once Upon a Time in Brussels

onceinbrussels.be

“

Als Brusselse van oorsprong heb ik mijn studies aan de ULB gedaan. Na een licentie in Geschiedenis en een Master in cultureel beheer, heb ik in verschillende sectoren gewerkt.

Als assistente van de directeur van de radio's NRJ en Nostalgie, was ik in de lente van 2011 belast met het organiseren van een teambuilding in Parijs voor het voltallige personeel van de stations, en had ik een ongewoon bezoek per elektrische fiets aan de stad gepland. Op het zadel gezeten, heb ik dan een ingeving gekregen. Ik dacht ineens: dit moet in Brussel uitgewerkt worden!

Terug in België heb ik goed over het concept nagedacht. Met dit project zag ik de mogelijkheid om terug te keren naar wat ik gestudeerd had, de Geschiedenis en het beheer. Ik zag daarin ook het middel om mijn passie voor de stad over te maken. Ik ben dus begonnen te werken op het project in september 2011 met de bedoeling om klaar te zijn voor de volgende lente.

Gelukkig beschikte ik over een goeie basis in het opzetten van een bedrijf! Bepaalde etappes waren moeilijker dan andere, zoals de keuze van de fietsen, het vinden van een lokaal, het organiseren van de communicatie, enz. maar ik ben er tenslotte geraakt. In mei 2012 heb ik me hier in de Ateliers des Tanneurs gevestigd en in juni ben ik begonnen met de bezoeken met mijn eerste klanten. Ik heb geluk gehad: de eerste reserveringen zijn er al heel snel gekomen. Het dient gezegd dat Brussel zich heel goed leent tot dit soort vervoer, met zijn niveauverschillen en zijn waardevolle sites, die soms heel ver uiteen liggen. Ik heb mijn weddenschap gewonnen: mijn klanten hebben na hun bezoeken met de elektrische fiets een heel nieuw beeld van Brussel, namelijk dat van een aangename, interessante stad die rijk is aan ontdekkingen!

ARTHUR
iClinique
iclinique.be

“ Je suis franco-belge et j’ai grandi à Paris avant de venir poursuivre mes études, en commerce, à Bruxelles, à l’ICHEC. Avant la fin de mes études, iClinique était déjà créée.

L’idée m’était venue à la suite d’un petit souci avec mon iPod. Il était tombé, la vitre était cassée mais impossible de trouver où le faire réparer. Comme je suis bricoleur, j’ai essayé de m’en sortir tout seul et ça a marché. Rapidement, des amis me demandent de l’aide face au même problème et j’ai rapidement lancé un blog qui a amorcé la dynamique. C’était assez étonnant, les gens laissaient toutes sortes d’appareils, parfois très coûteux.

La demande était là. Il faut juste trouver les moyens d’y répondre et j’ai créé la société en 2011. On a pu s’appuyer sur différentes structures de soutien aux jeunes entreprises. Les Ateliers des Tanneurs, Arthur et Léa les ont découverts sur Internet. Le concept de pépinière nous a bien plu et ça libère le quotidien de pas mal de problèmes de gestion. On est arrivés dans un petit bureau à l’étage. On était partis sur des hypothèses très prudentes et du coup on n’a eu que des bonnes surprises. Dès le début, ça a bien fonctionné et on a dépassé nos prévisions. Du coup pour suivre le développement de l’activité, on s’est installés dans un local plus grand au rez-de-chaussée et nous venons d’ouvrir une seconde boutique à Liège. •

ARTHUR
iClinique
iclinique.be

“ Ik ben Frans-Belgisch en ik ben in Parijs opgegroeid voor ik mijn handelsstudies in Brussel, aan het ICHEC, kwam verderzetten. Voor het einde van mijn studies was Iclinique al opgericht.

Het idee was bij mij opgekomen ten gevolge van een probleempje met mijn iPod. Hij was gevallen, het glas was gebroken maar onmogelijk om uit te vissen waar ik het kon laten herstellen. Omdat ik een knutselaar ben, heb ik geprobeerd om er zelf uit te raken en dat werkte. Al snel vroegen vrienden me hulp toen ze met hetzelfde probleem geconfronteerd werden en ik heb al snel een blog gelanceerd die de dynamiek de spits afgebeten heeft. Het was heel verwonderlijk, de mensen lieten alle soorten apparaten achter, vaak heel dure.

De vraag was er. We moesten gewoon de middelen vinden om ze te beantwoorden en ik heb het bedrijf in 2011 opgericht. We konden steunen op verschillende ondersteuningsstructuren voor jongen bedrijven. De Ateliers des Tanneurs, Arthur en Léa hebben ze op het internet ontdekt. Het concept van bedrijvencentrum beviel ons wel en dat bevrijdt de dagelijkse beslommingen van heel wat beheers problemen. We zaten eerst in een klein kantoor op de verdieping. We waren uitgegaan van heel voorzichtige hypothesen en toen kregen we de ene op de andere prettige verrassing. Vanaf het begin liep het goed en overstegen wij onze vooruitzichten. Van de slag dienden wij, om de ontwikkeling van de activiteit te kunnen volgen, ons te vestigen in een groter lokaal op de benedenverdieping en wij hebben net een tweede winkel geopend in Luik. •





DIX ANS DE TEMPS FORTS

Outre l'accueil de jeunes entrepreneurs, les Ateliers des Tanneurs accueillent depuis dix ans des événements en tous genres. Ils s'associent à de nombreuses initiatives bruxelloises, notamment dans le domaine culturel.



TIEN JAAR HOOGTEPUNTEN

Buiten de opvang van jonge ondernemers verwelkomen de Ateliers des Tanneurs al sinds 10 jaar alle soorten evenementen. Deze zijn met name gelinkt aan een heleboel Brusselse initiatieven, voornamelijk op het culturele vlak.

2006

- Inauguration du pôle Horeca et lancement du pôle événementiel
- Poursuite de la politique d'ouverture du site sur la ville et le quartier avec l'organisation d'un Biennale d'art africain

2007

- Inauguration de la pépinière du Palais du Vin
- Inauguration du Marché Bio
- Participation du site à l'opération Nuit blanche

2008

- Job Days
- Dans le cadre des Journées du patrimoine, les Ateliers des Tanneurs invitent des habitants du quartier à livrer leurs souvenirs du site avant sa réhabilitation.
- Participation des Ateliers au Carnaval des Marolles

2009

- Inauguration des nouveaux espaces de travail dans les anciens magasins Merchie-Pède : bureaux privés, espaces de coworking, rez commerciaux et ex-salons de thé

2010

- Ouverture événementielle du site sur le quartier avec notamment l'organisation de concerts de musique baroque
- Premier baromètre de satisfaction auprès des entreprises hébergées : 7,8 sur 10

2006

- Inhoudiging Horeca pool en lancering van de evenementenpool
- Voortzetten van het beleid tot openstellen van de site naar de stad en naar de buurt toe, met het organiseren van een biënnale voor Afrikaanse kunst

2007

- Inhoudiging van het bed rijvencentrum van het Wijnpaleis
- Inhoudiging van de Bio Markt
- Deelname van de site aan de operatie Nuit blanche ("slapeloze nacht")

2008

- Job days
- In het kader van de dagen van het Patrimonium nodigen de Ateliers des Tanneurs de wijkbewoners uit om hun herinneringen aan de site op te halen voor zijn sanering.
- Deelname van de Ateliers aan het Carnavalsfeest van de Marollen

2009

- Inhoudiging van de nieuwe werkruimten in de voormalige warenhuizen Merchie-Pède: privé kantoren, coworking ruimtes, commerciële benedenverdiepingen en voormalige Theesalon.

2010

- Opening met evenementen van de site naar de buurt toe en organisatie van concerten met barokmuziek
- Eerste tevredenheidsbarometer: 7.8 op 10

..... **2011**

- Important développement du nombre d'entreprises présentes sur le site

..... **2012**

- Important développement du Marché Bio qui s'installe dans la halle 1902

..... **2013**

- Organisation du premier événement d'encouragement aux synergies d'entreprises (réseau « Brucenter »)
- Fête de carnaval pour les enfants du quartier
- Lancement d'un projet pilote de culture de pleurotes en cave
- Accueil de deux ruches sur nos toits
- Participation à la Biennale d'Art nouveau
- Organisation sur le site des Job Days d'Actiris
- Participation des Ateliers à la Fête de l'iris avec la participation des entrepreneurs
- Participation du site à la Nuit blanche et aux Journées du patrimoine

..... **2014**

- Développement de multiples partenariats dans le domaine de la création d'entreprises avec Impulse, Brucenter, Brusoc, l'ICHEC, Gel, JobYourself...
- Association des entrepreneurs dans le contrat de quartier Jonction

..... **2011**

- Aanzienlijke ontwikkeling van het aantal aanwezige bedrijven op de site

..... **2012**

- Aanzienlijke ontwikkeling van de Bio Markt die zich in Halle 1902 vestigt

..... **2013**

- Organisatie van het eerste evenement voor het aanmoedigen van synergieën van bedrijven "Brucenter"
- Karnavalsfeest voor de kinderen van de buurt
- Opstarten van een pilootproject voor het kweken van oesterzwammen in de kelders
- Verwelkoming van twee bijenkorven op onze daken
- Deelname aan de Art nouveau biënnale
- Organisatie op de site van de Job Days van Actiris
- Deelname van de Ateliers aan de IRIS feesten met de deelname van de ondernemers
- Deelname van de site aan de Nuit blanche en aan de Patrimoniumdagen

..... **2014**

- Ontwikkeling van verschillende partnerschappen op het vlak van het oprichten van bedrijven met Impulse, Brucenter, Brusoc, l'Ichec, Gel, Jobyourself...
- Vereniging van de ondernemers in het wijkcontract

INTERVIEW DE PASCALE PERAITA

PRÉSIDENTE DU CPAS DE BRUXELLES

Le CPAS, en lançant la réhabilitation de l'ancien Palais du Vin au tournant des années 2000, souhaitait y créer un pôle d'activité en plein cœur des Marolles, quartier assez défavorisé. Quel est votre regard sur les bénéfices apportés par cette revitalisation depuis dix ans ?

Lorsque le CPAS a acquis le Palais du Vin il y a dix ans, les bâtiments étaient à l'abandon. C'était un véritable chancre au milieu d'un quartier déjà défiguré par la jonction ferroviaire Nord-Midi. En outre, les habitants du quartier souffraient d'un ensemble de difficultés telles que la disparition des commerces de proximité et l'absence d'infrastructures, le chômage élevé d'une population précarisée et l'absence de perspectives d'emploi.

Le projet des Ateliers des Tanneurs a permis d'amener des réponses à ces problématiques. La rénovation des bâtiments – notamment de la très belle façade de style Art-nouveau et de ses sgraffites – est venue embellir le quartier. Une crèche a été installée au sein du bâtiment, ainsi que des commerces de proximité tels que le Marché Bio ou un atelier de réparation d'outils informatiques. Aujourd'hui, ce ne sont pas moins de 50 entreprises qui y sont présentes et elles offrent de l'emploi à plus de 250 personnes. C'est une très belle réussite qui a permis de réinsuffler une dynamique positive dans le quartier. En quelque sorte, le projet des Ateliers des Tanneurs fut le précurseur du contrat de quartier Jonction.

Si vous aviez un ou deux éléments que vous souhaiteriez mettre en exergue dans

INTERVIEW VAN PASCALE PERAITA

VOORZITTER VAN HET OCMW VAN BRUSSEL

Het OCMW, toen dit het herstel van het voormalige Wijnpaleis opstartte rond de jaren 2000, wenste er een activiteitenpool te creëren in het hart van de Marollen, een tamelijk kansarme wijk. Hoe ziet u de verdiensten die door deze heropleving sinds 10 jaar aangebracht werden?

Toen het OCMW tien jaar geleden het Wijnpaleis aankocht, waren de gebouwen aan hun lot overgelaten. Het was een echte kanker in het midden van een wijk die al verminkt was door de spoorverbinding Noord-Zuid. Bovendien leden de wijkbewoners onder een aantal moeilijkheden, zoals het verdwijnen van de buurthandelszaken en de afwezigheid van infrastructuur, de hoge werkloosheid van een kansarme bevolking en de afwezigheid van uitzicht op werk.

Het project van de Ateliers des Tanneurs bood de kans om antwoorden te verschaffen voor deze problematieken. De renovatie van de gebouwen – met name van de heel mooie gevel in Art-nouveau stijl en diens sgraffitti's – verfraaide de buurt. Er werd een kinderkribbe geïnstalleerd binnen het gebouw, evenals buurtwinkels, zoals de Bio Markt of het atelier voor het herstellen van informatica instrumenten. Op de huidige dag zijn er niet minder dan 50 bedrijven aanwezig en die bieden aan meer dan 250 mensen werk. Het is een mooi welslagen die de kans geboden heeft om opnieuw een positieve dynamiek in de buurt te brengen. In zekere zin was het project van de Ateliers des Tanneurs de voorloper van het wijkcontract Jonction.

Welke zouden de twee elementen zijn die u zou wensen in de schijnwerper te

ce bilan des ces dix ans d'activité des Ateliers des Tanneurs, quels seraient-ils ?

Nous avons voulu offrir l'occasion à de jeunes entrepreneurs de créer leurs entreprises. Les Ateliers des Tanneurs sont pour cela l'endroit idéal. Ils bénéficient de locaux agréables et fonctionnels à un prix très démocratique et évoluent dans un environnement extrêmement stimulant qui permet rencontres et échanges. Chaque année, plusieurs d'entre eux sont amenés à quitter notre pépinière d'entreprises pour s'agrandir ailleurs et voler de leurs propres ailes. Au CPAS, nous sommes très fiers de contribuer ainsi à l'essor économique de la Ville de Bruxelles et de promouvoir des entreprises pourvoyeuses d'emploi au cœur d'une région et d'un quartier qui en ont particulièrement besoin.

J'apprécie aussi beaucoup la dynamique des Ateliers des Tanneurs en tant que vecteur de mixité et donc de cohésion sociale. Le public qui se rend au Marché Bio, par exemple, est très diversifié. C'est également le cas pour les nombreux événements qui sont organisés tels que les marchés artisanaux, les apéros des Tanneurs, le carnaval ou la rupture du jeûne. Au CPAS, ce travail de maillage social nous semble essentiel pour promouvoir une ville où tous les Bruxellois, quelles que soient leurs différences, vivent ensemble dans le respect et la dignité.

Il y avait beaucoup d'objectifs derrière le projet de réhabilitation, à la fois pour le site lui-même mais aussi pour le quartier. Beaucoup a été fait, mais estimez-vous que nous sommes encore au milieu du chemin et quels sont les objectifs pour la suite ?

Nous sommes ravis de ce qui a déjà pu être réalisé en dix ans. Mais, loin de nous reposer sur nos lauriers, cela ne fait que nous encourager à revoir nos ambitions à la hausse

plaatsen in de balans van deze 10 jaar van activiteiten van de Ateliers des Tanneurs?

Wij hebben de gelegenheid wensen te bieden aan jonge ondernemers om hun bedrijven op te richten. De Ateliers des Tanneurs zijn daar de ideale plek voor. Ze genieten van aangename en functionele lokalen tegen een zeer democratische prijs en evolueren in een bijzonder stimulerende omgeving die ontmoetingen en uitwisselingen biedt. Ieder jaar dienen verschillende onder hen ons bedrijvencentrum te verlaten om elders groter te worden en op eigen vleugels te vliegen. In het OCMW zijn we erg trots om op die manier bij te dragen tot de economische groei van de Stad Brussel en bedrijven te promoten die werkgelegenheid scheppen in het hart van een gewest en een wijk die daar bijzonder behoefte aan hebben.

Ik stel ook bijzonder de dynamiek van de Ateliers des Tanneurs op prijs als vector van een mix en dus van maatschappelijke samenhang. Het publiek dat de Bio Markt bezoekt is bijvoorbeeld erg verscheiden. Dat geldt ook voor de talrijke evenementen die ingericht worden, zoals de ambachtsmarkten, de aperitieven van de Tanneurs, het carnaval of het einde van de vasten. In het OCMW lijkt dit maatschappelijk netwerk ons essentieel om een Stad te promoten waarin alle Brusselaars, welke ook hun verschillen zijn, samenleven in respect en waardigheid.

Er staken veel doelstellingen achter het herstelproject, zowel voor de site zelf als voor de wijk. Er werd veel gedaan maar vindt u dat we nog maar halfweg zijn en welke zijn de doelstellingen voor het vervolg?

Wij zijn opgetogen met wat er al in tien jaar tijd verwezenlijkt werd. Maar ver van ons om op onze lauweren te rusten, dit moedigt ons slechts aan om onze ambities naar boven

pour le futur, notamment en matière de développement durable. Nous aimerions ainsi créer encore plus d'emplois et améliorer l'accès à l'emploi pour les usagers du CPAS ainsi que pour les habitants du quartier des Marolles. Nous voudrions également voir les entreprises hébergées aux Tanneurs orienter de plus en plus leurs activités vers l'économie circulaire. Cela consiste à produire des biens et des services en limitant au maximum la consommation et le gaspillage des matières premières et des ressources d'énergie.

Comment imagineriez-vous les Ateliers des Tanneurs dans dix ans ?

Dans dix ans, je voudrais que nous puissions être de plus en plus sélectifs par rapport aux entreprises accueillies et aux événements organisés de manière à favoriser encore mieux la cohésion sociale ; à promouvoir l'emploi, notamment pour les jeunes et les personnes moins qualifiées ayant un accès limité au marché du travail ; et à ce que nous devenions un véritable pôle d'excellence en matière d'économie durable. Je pense aussi que les Ateliers des Tanneurs et leur réussite peuvent faire des émules et servir d'exemple et de source d'inspiration pour la création d'autres projets de développement durable et de pôles d'activité en vue de redynamiser d'autres quartiers de Bruxelles laissés à l'abandon. •

toe te stellen voor de toekomst, met name op het vlak van de duurzame ontwikkeling. Zo zouden wij nog meer jobs willen scheppen en de toegang tot werk willen vergemakkelijken voor de gebruikers van het OCMW, evenals voor de bewoners van de Marollenwijk. Wij zouden ook willen dat de bedrijven die in de Tanneurs gevestigd zijn hun activiteiten meer en meer zouden richten op de kringlooeconomie. Dat houdt in dat er goederen en diensten voortgebracht worden mits het verbruik en de verspilling van grondstoffen en energiebronnen zo veel mogelijk te beperken.

Hoe stelt u zich de Ateliers des Tanneurs binnen 10 jaar voor?

Binnen 10 jaar zou ik willen dat we meer en meer selectief zouden kunnen zijn ten opzichte van de opgevangen bedrijven en de ingerichte evenementen, zodanig dat wij nog beter de maatschappelijke samenhang zouden kunnen bevorderen; de tewerkstelling te promoten, met name voor de jongeren en voor minder geschoolde mensen die een beperkte toegang hebben tot de arbeidsmarkt; en dat wij een echte uitmuntendheidspool zouden worden op het vlak van duurzame economie. Ik denk ook dat de Ateliers des Tanneurs en hun welslagen mededingers kunnen creëren en als voorbeeld en inspiratiebron dienen voor het opstarten van andere projecten voor duurzame ontwikkeling en activiteitenpools, met het oog op het opnieuw dynamiseren van andere Brusselse wijken die aan hun lot overgelaten zijn. •





ENTREPRISES PRÉSENTES AUX ATELIERS DES TANNEURS AU 1^{er} NOVEMBRE 2015

ONDERNEMINGEN IN DE ATELIERS DES TANNEURS OP 1^{ste} NOVEMBER 2015

ADN Architecture

Bureau d'architecture (9 emplois) / Architectuurbureau (9 banen)

CATALOGED cc

Design graphique (2 emplois) / Grafisch Design (2 banen)

SIEP/PIM

Info quartier Marolles (1 emploi) / Info Marollenwijk (1 baan)

TESTAMENT.BE

Appel de fonds pour ONG (3 emplois) / Fundraising voor NGO (3 banen)

1000 Services

Titres services (41 emplois) / Dienstenchecks (41 banen)

Altrolux

Logistique événementielle (3 emplois) / Evenementenlogistiek (3 banen)

ARQEH

Architecture (2 emplois) / Architectuur (2 banen)

ATT

Reconditionnement de PC (12 emplois) / Herstel van PC (12 banen)

CO2 Logic

Compensation CO2 (9 emplois) / Compensatie CO2 (9 banen)

CPAS-Passerelle

Aide à la création d'entreprise (1 emploi) / Hulp bij het opstarten van een bedrijf (1 baan)

Emolife

Appel de fonds pour ONG (4 emplois) / Fundraising voor NGO (4 banen)

Lefevere

Horeca/Événementiel (6 emplois) / Horeca/Evenementen (6 banen)

Les Art'chitects de l'évent

Art floral +événementiel (2 emplois) / Bloemsierkunst + evenementen (2 banen)

Terrabio

Distribution de produits bio (57 emplois) / Verdeling van bio producten (57 banen)

Think Pink

Lutte contre le cancer (2 emplois) / Kankerbestrijding (2 banen)

BeFre

Commercialisation sacs réutilisables (2 emplois) / Commercialisering herbruikbare zakken (2 banen)

iClinique

Réparation de matériel Apple (7 emplois) / Herstellen van Apple materiaal (7 banen)

Once upon a time in Brussels

Visites guidées de Bxl à vélo (1 emploi) / Geleide bezoeken aan Brussel per fiets (1 baan)

Supersec

Agro-alimentaire (2 emplois) / Agro-voeding (2 banen)

Railnova

Développement de boîtes noires pour chemin de fer (11 emplois) / Ontwikkelen van zwarte dozen voor spoorweg (11 banen)

Reconfort+

Ecoconstruction (11 emplois) / Ecobouw (11 banen)

Régine Pirson/Histoire de femmes

Commercialisation de bijoux (1 emploi) / Commercialisering van juwelen (1 baan)

Ulrich Huygevelde/EXPOZAO

Organisation & scénographie d'expositions historiques et scientifiques (2 emplois) / Organisatie & scenografie van tentoonstellingen (2 banen)

Fac Org

Facility management (6 emplois) / Facility management (6 banen)

Alighieri

Organisation d'expositions (4 emplois) / Organisatie van tentoonstellingen (4 banen)

Do you want moustache Volondat

Infographie (1 emploi) / Infografie (1 baan)

E MOVE

Communication visuelle (2 emplois) / Visuele communicatie (2 banen)

Ere de la Terre

Traiteur bio (3 emplois) / Bio traiteur (3 banen)

Food Mobiel Vroom Vroom Caffee

Restauration mobile (1 emploi) / Mobiele restauratie (1baan)

OMNITRANS

Press shop (1 emploi) / Press shop (1 baan)

Ory Bany

Mode (2 emplois) / Mode (2 banen)

Benoît Beck

Création de mobilier (1 emploi) / Meubelontwerper (1 baan)

Escandria (Kloeck)

Conseil financier (1 emploi) / Financieel raadsman (1 baan)

Linitix

Applications mobiles (4 emplois) / Mobiele toepassingen (4 banen)

ORIENTA EURO

Coaching et orientation professionnelle (4 emplois) / Coaching en beroep-soriëntering (4 banen)

Réseau Mag

Coaching participatif (1 emploi) / Participatieve Coaching (1 baan)

Deborah Robbiano

Design graphique (1 emploi) / Grafisch design (1 baan)

ETHIKA

Mode (1 emploi) / Mode (1 baan)

Le Champignon de Bruxelles

Agro-alimentaire (3 emplois) / Agro-voeding (3 banen)

Louise Lefebvre

Architecte paysagiste (1 emploi) / Landschapsarchitect (1 baan)

Macha Planque

Architecte (1 emploi) / Architect (1 baan)

Poly Butowsky

Design graphique (1 emploi) / Grafisch design (1 baan)

Simon Van Dorpe

Journaliste indépendant (1 emploi) / Onafhankelijk journalist (1 baan)

Simonne a soif

Production de jus bio (1 emploi) / Productie van bio sap (1 baan)

Solution iD

Communication- image (2 emplois) / Communicatie- beeld (2 banen)

En Stoemelings

Brasserie (2 emplois) / Brouwerij (2 banen)

FAMOCO

Application internet (6 emplois) / Internet toepassing (6 banen)

Greenamity

Reforestation (2 emplois) / Reforestation (2 banen)

Job Yourself/CQJ

Accompagnement de projet- CQJ (1 emploi) / Projectbegeleiding -CQJ (1 baan)

La Ruche qui dit oui

Plateforme de distribution de produits bio (2 emplois) / Platform voor verdeling van bio producten (2 banen)

MARA CONSULT-VISUALITY

Coaching et Communication visuelle (2 emplois) / Coaching en visuele communicatie (2 banen)

Naturalogic

Services en matière environnementale (1 emploi) / Milieudiensten (1 baan)

TALE ME

Location de vêtements (4 emplois) / Verhuur van kleren (4 banen)

Technology & Strategy

Conseil (2 emplois) / Raadsman (2 banen)

Thibault Casier

Bijoux (1 emploi) / Juwelen (1 baan)

TRANSATLANTIC FILMS PRODUCTION

Production de films (2 emplois) / Filmproductie (2 banen)

Boulangerie des Tanneurs

Boulangerie bio des Tanneurs (2 emplois) / Bio bakkerij van de Tanneurs (2 banen)

Customersounds

Conseil et marketing (2 emplois) / Raad en markeging (2 banen)

Mop Urban Design

Bureau d'étude en urbabnisme (4 emplois) / Studiebureau in urbanisme (4 banen)



ENTREPRISES AYANT ÉTÉ HÉBERGÉES AUX ATELIERS DES TANNEURS ONDERNEMINGEN DIE VROEGER IN DE ATELIERS DES TANNEURS ZATEN

2005 / 2009

BeTC -NGAMOU

Cosmétologie / Cosmetologie

B-Shirt

Prêt-à-porter / Prêt-à-porter

Chloros

Gestion de l'environnement / Milieubeheer

Doodle

Webdesign / Webdesign

Epure

Mobilier design / Meubeldesign

Getyoo

Communication IT / Communicatie IT

Image by

Photographie et portraits / Fotografie en portretten

Le Studio

Infographie / Infografie

Mandala

Distribution de produits bio / Verdeling van bio producten

Modes

Commerce B2B – textiles anciens / Handel B2B – oud textiel

My MOVE/D'IETEREN

Mobilité alternative / Alternatieve mobiliteit

Secret gourmand

Tarterie / Taartenbakkerij

Terrabio

Distribution de produits bio / Verdeling van bio producten

Activa

Services aux entreprises / Diensten aan bedrijven

Actual dental

Prothèses dentaires / Tandprotheses

Arcadia

Traitement & impression sur moquette / Behandeling & opdruk op karpert

Ausonia

Promotion d'un ensemble de musique baroque / Promotie van een ensemble van barokke muziek

Barry

Commerce de denrées surgelées / Handel in diepvrieswaren

Bati-Home

Construction-rénovation / Bouw-renovatie

BBCW

Promotion et commercialisation de chocolats belges / Promotie en commercialisering van Belgische chocolade

Belgian Bag Factory

Stylisme et cuir / Stylisme en leder

Cookitude

Kit pour plats prêts à cuisiner / Set voor klaar om te bereiden schotels

Ecole marcolini

Ecole du goût en pâtisserie, chocolaterie / School van de smaak in bak- en confectionnarij, chocolaterie

FAE

Atelier d'insertion en couture / Inschakelingsatelier in naaien

Gabarit

Création de mobilier / Meubelontwerp

GFG

Audio-visuel / Audio-visueel

H2O

Eclairage

Hugues Makasi

Transport

L&V

Informatique / Informatica

Marc Pierard

Nettoyage / Schoonmaken

Mozaik Création

Décoration graphique / Grafische decoratie

Phonysys

Conseil en IT et téléphonie / Raad in IT en telefonie

Pocket Size Sun

Communication / Communicatie

Pronto benelux

Vente de consommables informatiques / Verkoop van informatica verbruiksgoederen

Ramon Suarez

Consultant indépendant IT / Onafhankelijk IT consultant

Recup papiers

Récupération de papiers / Recuperatie van papierwaren

Sanchez jousset

Conseil en informatique / Raad in informatica

Space-it

Bureau d'architecture / Architectuurbureau

T-MA

Service d'insertion socio professionnelle / Dienst voor sociaal-professionele inschakeling

Velvet

Compagnie de danse / Danscompagnie

2010**Claessens/Desmottes**

Informatique / Informatica

Cup Cakes d'Emilie

Agro-alimentaire / Agro-voeding

IukBox

Design

NOWENDO

Développement de logiciel / Ontwikkeling van software

Pixl Créations

Production événementielle / Evenementenproductie

Pomcontrast

Communication / Communicatie

SANKAYE & CO

Agro-alimentaire / Agro-voeding

WMC

Transport

2011**CPAS-BYRRH**

Etude & Lancement Projet Byrrh / Studie & Lancering Project Byrrh

M+W

Ag. de com. et relations européennes / Ag. van com. en Europese relaties

Autobiz

Plateforme d'infos automobiles / Infoplatform automobielen

EETQ

Formation / Opleiding

MEDIA-DIS/LE CORNET

Distribution de périodiques- prod. de cornets / Verdeling van tijdschriften- prod. van kegels

Prenons soins

Soins à domicile / Thuiszorg

Trade General Services

Transport et import-export de denrées / Transport en import-export van voedingswaren

Vous avez un message

Commercialisation imprimante sur objet / Commercialisatie printer op voorwerp

2012

Altora

Digital Media

Eco green Energy Solutions

Environnement / Milieu

BYSENSE

Communication / Communicatie

CLEAR VOLT

Distrib de systèmes d'énergies renouvelables / Verdeling van hernieuwbare energiesystemen

Energies des Hommes

Commercialisation de pompes à chaleur / Commercialisatie van warmtepompen

2013

EMOTION PLANET

Tourisme / Toerisme

ENTRE LES LIGNES

Services de traduction et copywriting / Vertaal- en copywriting diensten

Maroussy

Mode

PERMAFUNGI/Up

Culture bio / Bio teelt

Woke Noodle Bar

Restauration rapide / Fastfood

ISOCARE

Panneaux solaires et conseils / Zonnepanelen en raadgevingen

Kehal Mohamed/ Marmorelo

Garnissage de fauteuils / Zetelovertrek

Le Zèbre Mobile

Petite restauration ambulante / Ambulante kleine restauratie

Palindroom

Production films / Productie films

RENTACAB

Mise à disposition de container / Ter beschikking stellen van container

2014

Fraises des toits

Verdurisation des toitures / Groenbeplanting van daken

Hynet

Nettoyage industriel / Industriële reiniging

Nathaniel Rudavsky

Infographie et édition électronique / Infografie en elektronische uitgave

Neve

Insertion / Inschakeling

Phytoconsult

Cosmétique / Cosmetica

Sébastien Vellut

Infographie et édition électronique / Infografie en elektronische uitgave

Starsmade

Promotion et image de sportifs / Promotie en beelden van sportlui

S-Technics

Vente équipement de cuisine / Verkoop keukenuitrusting

Teamchallenge

Teambuilding sportif / Sportieve Teambuilding

Béatrice Flameng

Mode

K-Feld

Communication institutionnelle / Institutionele communicatie

2015

TUTTI FORZA

Restauration / Restauratie

